SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

© By East/West News 1988

EAST WEST 東西報

VOLUME 22, NUMBER 7 | FEBRUARY 18, 1988 | 25 CENTS | EAST WEST NEWS

Dragon Shadow Puppet From The Chinese Folk Art Exhibit, "The Small Skills Of Carving Insects," Currently At The University Art Museum, Berkeley.

NEWS

S. B. Woo Declares Candidacy for US Senate

NEWARK - Delaware's Lt. Gov. S.B. Woo announced this week that he is running for the US Senate. On Feb. 12 Woo authorized his campaign treasurer, William K. Ryan, to file a statement of candidacy.

"I have felt so honored to serve as Delaware's Lieutenant Governor - and I have greatly enjoyed this responsibility. I believe that, as a senator, I would be in a position to make an even greater contribution to all our citizens," said Woo.

Woo will challenge Sen. William Roth, a three-term Republican. Currently there are two Asian American senators, Daniel Inouye and Spark Matsunaga who represent Hawaii. The last Chinese American senator was Hiram Fong, also from Hawaii.

He announced that he is forming an exploratory committee in Delaware. The purpose of the exploratory committee, according to Woo, is "it permits me to raise the necessary financial resources for the Senate race. As soon as I am certain of achieving this goal, I will file with the state."

If Woo does not feel he has the financial support, he can decide to run for re-election as lietenaut governor. He does not have to file for re-election until July 29.

Woo hopes to raise $1 million from Chinese Americans. Currently Woo said that Chinese Americans have pledged $250,000.

When asked if his announcement

implies that he will start a public campaign right away, Woo responded, "No, not at all. Although I have an explicit sense of how how I may provide a unique service to Delaware and America, and a clear idea of what issues I am going to run on, my campaign is not going public yet.

"I strongly believe that Delaware voters prefer short, high-quality campaigns to long, drawn-out ones. So I am going to take a few months to strengthen my organization and prepare for such a campaign."

Wells Fargo Funds On Lok Housing For Alzheimer's Victims

SAN FRANCISCO - Safe housing for people suffering from the debilitating effects of Alzheimer's disease is being funded by a $100,000 grant from the Wells Fargo Foundation.

The units are part of the renovation of a four-story building at 1000 Montgomery St., SF, which is being purchased by On Lok Senior Health Services.

The 12 units devoted to Alzheimer's patients will combine private residences with common social areas. Special security measures will allow freedom of movement about the units while at the same time curtail the wanderings generally associated with the memory loss of Alzheimer's patients.

Alzheimer's disease is a progressive degeneration of the brain. Because there is no cure nor any medication to slow the progress of the disease, victims require 24-hour care in a sheltered environment.

In addition to the 12 units designed for Alzheimer's patients, the renovated facility will provide 24 single room units and an adult day health center to serve an additional 40 participants of the On Lok program.

Governor Deukmejian Blasts Lungren Opponents

SACRAMENTO - Gov. George Deukmejian this week severely criticized Senate Democrats who oppose Daniel Lungren's confirmation as State Treasurer.

In an interview with the *Los Angeles Times,* Deukmejian asserted that Lungren's foes "actually have come to recognize that he's very capable, very bright, very articulate, attractive individual. And I suspect they're concerned he may become a major political figure in California and they want to have as little competition as possible."

The accusation was given some credence by a statement made to the *Times* by Senate Democratic Floor Leader Barry Keene of Benicia, who said, "My instincts are very strong that this is all part of a scenario to provide for a successor to Deukmejian that fits a certain description - ultra-right, young, smart and politically capable. I believe we will reject him in the Senate."

The Assembly held stormy committee hearings on the Long Beach congressman, but has delayed a vote until the Senate finishes its hearings.The Legislature must confirm or reject Lungren or he will automatically take office.

Legislative opposition to Lungren has been growing, and gubernatorial advisors have become increasingly concerned about his prospects of confirmation.

Although the governor felt that the Assembly's confirmation process has bee generally fair, he charged that "what I'm seeing happening on the Senate side is something else. They have actually gone out and generated opposition . . . with letters being sent at taxpayers' expense."

Deukmejian charged that "a couple of oranizations" wanted to endorse Lungren but were intimidated by Senate Democrat who "let it be known that if they did that, would not be wise for them in terms of their future interests (in the Legislature)." The governor's office released the names of two individuals who were allegedly pressured not to testify at the hearings: Ni Hul of the Cambodian Association of America and Harold Omel of the Long Beach Firefighter's Association. Neither was available for comment.

A spokesman for Roberti, Robert Forsyth, strongly denied that anyone on th senator's staff had engaged in intimidatior

TRANS PACIFIC NATIONAL BANK

Finally.

A unique bank that specializes in personalized services.

☐☐☐ *Independent.*
☐☐ *Dynamic.*
☐ *Personal.*

Enjoy custom services tailored for professionals. Deal directly with decision makers and get the quick responses you need.

Bank with a commercial institution that understands the needs of small and medium-sized businesses.

Enter a new partnership with *Trans Pacific National Bank.*

44 Second Street
San Francisco
CA 94105
415 543 3377

EAST WEST 東西報

A publication of East West Chinese American Journal Inc., a non-profit corporation.
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: 781-3194

EDITOR AND PUBLISHER: Gordon Lew. ASSOCIATE EDITOR: Him Mark Lai. ASSISTANT EDITOR: Richard Springer. ADVISOR: Norbert Woo. CHINESE SECTION COORDINATOR: H. Ou. STAFF REPORTERS: Grande Lum. ART DIRECTOR: Janine Silvera. CORRESPONDENTS AND COLUMNISTS: Serena Chen, Max Millard, William Wong, Shirley Fong-Torres, Helen Chang, Chin-Yu Hu, Susan C. Lee, Sally Swope, Nancy Steidtmann, Hing Ng, Lorena Tong, Ernest Chann, Dr. Robert Lee, Karen Ringuette, Shannon Hickey, Erick Dittus, Phoebe Eng, Irene F. Chang, Monica Chung, Michael Lam. PHOTOGRAPHERS: Leland Wong, Henry Woon, Nancy Wong. SUBSCRIPTION DEPT: Margaret Woo. BOOK KEEPER: Henry Wong. CHAIRMAN OF THE BOARD: Simon Teng. BOARD MEMBERS: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe.

East West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724 639. Second Class postage paid at San Francisco, CA
POSTMASTER
Please send address changes to: East/West, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1988 by East West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self addressed stamped envelope.

NEWS

EDITORIAL

UC Chancellor Must Take Charge And Restore Public Confidence

We wish to commend Ira Michael Heyman, Chancellor of the University of California, Berkeley, for his forthright and courageous public apology to the Asian American community for the manner in which his administration handled the concerns expressed by the Asian American community in the area of admissions for the past three years.

The extraordinary apology was made during a hearing conducted by the state assembly subcommittee on higher education in Sacramento January 26. With this apology, he has cleared the way for a thorough and independent investigation into the allegations of anti-Asian admissions policies and procedures to be conducted by a special committee of the faculty academic senate.

In addition, we believe his newly announced restructuring of the Berkeley admissions decision-making process, under the leadership of Roderic B. Park, the vice chancellor for academic affairs, will go a long way toward making admissions on this prestigious campus more open and accountable.

In many respects, the reform represents a significant departure from and a public repudiation of the old structure which had gone out of control and become unaccountable. From our perspective, the reform is far more important than the chancellor's highly-publicized apology.

GLARING EXAMPLE

One glaring example of what had gone on wrong under the old structure overseen by Watson M. Laetsch, vice chancellor for undergraduate affairs, came to light last week. It was a totally new development for the Asian American Task Force on University Admissions (ATFUA), which began criticizing UC for initiating policies inconsistent with announced policies more than three years ago.

As reported in *East/West* in the February 4 issue, the university temporarily adopted on December 28, 1983, an internal policy in direct violation of UC's public policy, that effectively disqualified some 1,272 immigrant and refugee applicants with SAT verbal scores below 400, most of whom were Asian Americans, from consideration for admissions.

According to documents released last week, the decision was based on a meeting involving at least Laetsch and his subordinate, Robert L. Bailey, director of admissions and records. Several other persons were given copies of the directive written by Bailey and addressed to Laetsch. At stake is not whether the policy was carried out at all or not, but why and how such a blatantly illegal policy decision was made to begin with, and whether those responsible for the decision, now publicly discredited, should be held accountable for their actions.

HEYMAN'S DENIAL

Shortly after ATFUA was organized in November of 1984, UC regent Yori Wada was asked to confirm the existence of such a policy. In a letter to Wada on December 5, Chancellor Heyman flatly denied the existence of such a policy.

Unconvinced by Heyman's reply, ATFUA raised four related questions on the policy with Thomas Travers, assistant vice chancellor for undergraduate affairs, in writing on April 10, 1985. In response, Travers disclosed the existence of the policy for the first time and told ATFUA on May 13 that "at one point a minimum of 400 was set, but shortly after the written directive was issued it was withdrawn." Travers, however, did not release the relevant documents. Since then, various UC officials claimed they could not locate them.

Based on his reply, ATFUA concluded in its June 1985 report that the university made this and other "exclusionary" policy decisions "fully aware of the adverse impact they would have on Asian applicants" and accused the university of making "admission policy decisions behind closed doors without adequate (public) input and participation."

When documents related to the controversy were finally made available to ATFUA shortly before the Sacramento hearings, members of the task force correctly told Heyman that they could no longer meet with Laetsch, Travers and Bailey.

Apparently in response to the ATFUA position, Laetsch flatly told *East/West* and the *SF Examiner* two weeks ago "I never received the memo" and claimed that he had not seen it until "very recently." As for the new structure for dealing with admission matters announced by the chancellor, Laetsch told the *Daily Californian*, in essence, that he was still in charge.

This latest episode illustrates the importance of the chancellor's newly announced structure for handling admission matters. Unfortunately, Laetsch's remarks leave us wondering if the administration has learned anything from past mistakes, and most of all, exactly

Paul Cheng Named SF Schoolmaster of the Year

SAN FRANCISCO - Paul Cheng, Newcomer High School Principal, was recently named San Francisco Unified School District Schoolmaster of the Year.

Cheng has been an educator for 15 years and has served as a middle and high school classroom teacher, curriculum resource teacher, project manager of the federally funded Emergency School Aid Act program, high school assistant principal, and since 1981, principal of Newcomer High School - a school for immigrants and refugees.

Born in China, Cheng immigrated to the US in 1956. He has a B.A. and M.A.T. from State University of New York at Binghamton and an M.A. in Educational Administration from SF State University.

Cheng has been a member of the SFUSD Bilingual Education Task Force, and on the National Coalition of Advocates for Students National Advisory Panel for its Immigrant Students Project.

He and his wife, Alva, a SF elementary school teacher, have three children.

GOOD WISHES IN THE YEAR OF THE DRAGON

SUPERVISOR DORIS M. WARD

A Prosperous And Happy Chinese New Year To All. Best Wishes To All My Friends This Year of The Dragon

Willie L. Brown, Jr.
Speaker, California State Assembly

Gung Hay Fat Choy!

ARLO SMITH
District Attorney
City of San Francisco

City and County of San Francisco

Sam Duca M.A.I.
Assessor

A Happy Chinese New Year To All!

Exorcising Demons and Other New Year Traditions

By WILLIAM WONG

Happy Year of the Dragon! Or, *Goong Hay Fot Toy* (the Toisan transliteration of the ubiquitous - at this time of the year - *Gung Hay Fat Choy).*

Over the years, I've reflected on what Chinese New Year means to me for several other newspapers. But as I get older and as my family situation - both nuclear and extended - continues to evolve, I find it therapeutic to think through again the significance of Chinese New Year to me and my family, both nuclear and extended.

For some people, Chinese New Year is a big public holiday. San Francisco's celebration that climaxes in the much ballyhooed parade (this year on February 27) is an integral part of the city's tourist calendar.

At one time, I enjoyed crossing the Bay Bridge from Oakland and getting caught up in the madness in San Francisco's Chinatown. The parade was held along Grant Avenue in those days, and the crush of humanity was unbelievable. When you're young, though, it's all very exciting.

Nowadays, I disdain the publicness of Chinese New Year, and especially dislike it being co-opted by non-Chinese. Please don't misunderstand: I'm no xenophobe. It's just that I prefer my Chinese New Year celebration to be a family affair, private.

I grew up in Oakland's then somnambulent Chinatown of the 1940s and '50s. Just a bunch of families running businesses - restaurants, grocery stores - and the kids hanging out together.

As though wrapped in a warm cocoon, our lives passed in seemingly blissful play (and work, too, of course). Kids benefitted from having lots of elders passing out those coveted *hoong bow* . We got rich, relatively speaking, during Chinese New Year, and we hardly had a care in the world.

The boys (me included) sold firecrackers extralegally (probably illegally). We'd watch for the cops and when we spotted them, we'd stash our brown bags full of the red firecrackers and cherry bombs in car-tire wells.

Lots of outsiders streamed through Chinatown looking for firecrackers. Sometimes, we'd get a little feisty and wage firecracker-and-cherry- bomb wars across Webster Street.

Those were golden days. But the kids grew up and moved out of Chinatown. Our parents got old, died or passed on their businesses and we left a dying Chinatown for the Outside World.

My family - I was the youngest of seven children - always gathered during Chinese New Year for a big feast, but since we were always together it wasn't an extraordinary event. We closed our restaurant after my dad died and dispersed to the suburbs or to non-Chinese parts of Oakland, but my mom continued to pull us together at Chinese New Year. We carried out our good times with terrific food and mah jong games and lots of *hoong bow* and firecrackers.

My mom served as the magnet. She insisted on these family gatherings, and none of us felt like arguing with her about them. Besides, we enjoyed them.

She died in 1973 and that posed a crisis for us. As the only son, I decided to carry on by hosting our family's Chinese New Year dinners. By now, we numbered more than 30 people - my siblings, their spouses and children.

We're a motley crew, and the second generation isn't deeply imbued with "Chinese tradition." A few of the spouses - mine included - aren't Chinese. For the most part, our non-Chinese mates have adapted and enjoy our family gatherings as much as we do.

There have been exceptions, however. One recent New Year celebration was particularly nettlesome, I recall, because a couple of my extended family's partners were rude and insensitive to what was important to us at this time of the year. Neither of those people are any longer members of our extended family.

One of the most difficult Chinese New Year parties was three years ago. One of my sisters had passed away at the age of 47. She was loved by all of us for her warmth and love of us. She died about a month before Chinese New Year. A somberness hung over us that year; our hearts sagged with sorrow.

But the next year's celebration soared with good humor and electric intensity. It was as though we were exorcising some kind of demon.

I had written about Chinese New Year for The *Oakland Tribune* and members of my family had seen it. Among other things, I wrote that the women spoke enviously about each other's jewelry. Boy, did I get an earful from my sisters that year!

For a time, I worried that our Chinese New Year gatherings - and other family parties during Christmas - added up to nothing more than superficial chatter. I lamented the lack of "substance" in the conversations. I felt none of us learned a lot about each other since we were now such a large group, most of us leading very separate and distant lives.

On reflection, though, family gatherings don't need to be graduate seminars. Indeed, they *shouldn't* be. The *form* of family *was* the substance of family. It is enough that we are together, despite our superficialities. It's typical of families of all kinds to avoid confrontations and to sublimate conflict. But it's a continuing strength of Chinese American families, and other Asian ethnic groups, to gather frequently just to see one another, no strings attached.

The dynamics of family forever evolve. It's commonplace for us to gossip about one another. Sibling one and sibling two, let's say, get together informally. Inevitably we go down the list of siblings three, four, and five - and their kids and spouses and *their* kids.

Rude? Not really. Malicious? Hardly. That's family.

To be sure, our large gatherings merely give us grist for the smaller sessions!

I've basically settled in with these parties. My son is now five and he enjoys them immensely. He has a couple of second cousins who are about his age and the three boys romp around, disrupting countless conversations and raising the decibel level - already enough to crack some glass, a la Memorex - to ever higher tonal peaks.

In fact, we've got these things down pretty much to a science. About a month before we are to gather, I send out a foo assignment list - who's to do the soup ar chicken, who's to bring the *jai*, etc. On t day of the party, we vacuum and clean, bring out the old family dishes, count ou the chopsticks. We borrow goods from a brother-in-law: chairs, extra bowls, chopsticks and the like. I go down to Chinatown (which no longer is dying bu instead is thriving) to pick up the *sieu yo* I had ordered in advance.

Then they start descending, hauling i their foodstuffs, and the din begins and v party. Just before we eat, I ignite some firecrackers, no doubt catching the attention of our neighbors. Then we *bye sin* (pay homage) to my parents and decease sister.

This year, a special treat will be an important announcement by one of my nephews, the nature of which I obviously can't reveal now. It promises to be anoth swell evening.

It beats standing squished among hundreds of thousands of people in the heart of San Francisco's Chinatown any day.

William Wong is an assistant managi editor at The Tribune, Oakland

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA

"The Bank That Cares"

Our Visa/MasterCard Rates Are Only 14% APR

You may be paying from 18% - 20% or higher elsewhere.

Our Auto Loan Rate Is As Low As 9.75 APR

Other lenders sit tight on double digits

A California Bank for 50 Years
We Know How To Satisfy Good Customers

CALL NOW
You Have Everything To Gain

While you're on the phone, ask about our Home Equity Loan and the unique Bank of Canton Trade Financing

In San Francisco:
391-8909: 555 Montgomery St.
421-5215: 743 Washington St.
989-4088: 1301 Stockton St.
681-5333: Noriega St.

In Oakland:
451-5600: 900 Webster St.

Rates subject to change
Member FDIC

NEWS

Rick Barry Apologizes for "Slant" Remarks

By GRANDE LUM

SAN FRANCISCO - TV sportscaster Rick Barry apologized for comments made during the NBA Slam Dunk Competition on Feb. 6.

During the telecast, Barry described a dunk by Chicago Bull's player Micheal Jordan and called it a "Chinese Superman Dunk" because "there was a slant to it." Using the racist slur of Chinese and "slanted eyes," Barry was referring to the fact that Jordan's body, rather than perpendicular to the floor, was at an angle to it.

In an interview with *East/West*, Barry said, "I'm deeply apologetic and I feel badly. The last thing in the world I want to do is to offend anyone."

The often outspoken Barry, who was in SF promoting Special Olympics, stated that "there was no malice involved. Those who know me can tell you I'm not a racist or a bigot.

"I understand where (the complaints) are coming from," said Barry, "I'm not an insensitive person. I don't want to offend the Chinese or anyone else"

He explained that the print media has the "luxury" of rewrites and editors and said, "Unfortunately on live TV, there's no edit button for my mouth."

The former Golden State Warrior star said that in light of the sensitivity to comments by TV personalities, "I'm going to block out making comments concerning race, religion or color in trying to be cute or clever."

According to Barry, doing so would prevent him from offending others and that was his "lesson." "You learn things throughout life," he said.

Last Emperor Receives Nine Oscar Nominations

HOLLYWOOD - Columbia Pictures *Last Emperor*, the film about Chinese Emperor Pu Yi, topped the Academy Award nomination list with nine nominations for Oscars. It was nominated for best picture, adapted screenplay, best director for Bernardo Bertolucci, costume design, art direction, cinematography, film editing, sound, and original score.

None of the actors in the film, however, were nominated.

Broadcast News picked up seven nominations and Steven Spielberg's epic *Empire of the Sun* received six nominations, but Spielberg was not nominated as best director and *Empire* was ignored as best picture.

Sacramento Asian Counseling Agency Changes Name

SACRAMENTO - The agency formally called Stepping Stones, has changed its name to "Asian Pacific Community Counseling."

Asian Pacific Community Counseling has been providing mental health services since 1981.

Prof. Don Nakanishi Wins Grievance Case Against UCLA

LOS ANGELES - UCLA Professor Don T. Nakanishi, who filed a racial discrimination grievance in October, 1987, with the UCLA Committee on Privilege and Tenure, recently won his case when the committee agreed that he had received highly irregular treatment in his review for tenure.

The committee, which found "unusual circumstances" associated with last year's evaluation, has urged the UCLA administration to conduct a new review.

SF civil rights attorney Dale Minami, who has been representing Nakashini, said that "the grievance committee agreed with our allegations that there were procedural improprieties and biases" in the last review of Nakanishi's qualifications.

Minami said, "This victory vindicates Professor Nakanishi. It was a total shock to professors and students across the nation when he was denied tenure. He is a nationally renowned, pioneering scholar in Asian American political and educational research."

Minami is currently negotiating over terms of a new review with UCLA Vice Chancellor Harold Horowitz.

Nakanishi, a Yale-Harvard trained political scientist, is an assistant professor at the UCLA Graduate School of Education and associate director of the UCLA Asian American Studies Center. He is a former national president of the Association of Asian American Studies, and the recipient of many major research awards.

Leaders of the California Coalition for Asian American Concerns at UCLA, a statewide group of professors, students, alumni, elected officials and civil rights groups supporting Nakashini, expressed cautious optimism of the grievance victory.

Stewart Kwoh, Executive Director of the Asian Pacific Legal Center of Southern California, said, "This is an important civil rights case. Nakanishi's situation tells us a lot about the university's commitment to Asian American representation on its faculty, and its support of research and teachings on Asian Americans. If a scholar of Nakanishi's prominence receives such unfair treatment in the tenure process, then it looks like we will have many more battles ahead."

Chinese Real Estate Ass'n Holds Installation Banquet

SAN FRANCISCO - The Chinese Real Estate Association of America will hold its tenth annual installation banquet, Friday, February 26, at the Empress of China, 838 Grant Ave, SF. President Yvonne Lee has been re-elected and she and the other officers will be installed.

No host cocktails begin at 6 pm, with dinner at 7 pm. Tickets are $22 per person. For information contact Charlie Lum at 387-1420 or Chee Yee at 956-3838.

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway San Francisco (415) 391-1393

Return of the Mad, Mad, Mad World
富貴再逼人

Co-Feature: An Autumn Tale
秋天的童話 同場加映：

FEBRUARY 18

SHOWTIMES: 11:45 3:15 10:30
1:20 5:00 8:40

CANTONESE WITH CHINESE / ENGLISH SUBTITLES

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

KUNG HEE FAT CHOY

From the Staff of Golden Coin Savings & Loan Association

Administrative Office & Loan Department
170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133 (415) 362-8588

Kearny Street Branch (415)392-8988
Stockton Street Branch (415)989-9015
New Chinatown Branch (415)386-8988
Oakland Chinatown Branch (415)835-9200
Sacramento Branch (916)736-2646

Business Hours:
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland Office hours slightly different.
Sacramento Office closed Saturday and Sunday.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

San Francisco & Oakland Offices OPEN SATURDAYS & SUNDAYS

NEWS

Citing Study, Educators Urge State To Restore Bilingual Education

By HENRY WOON

SAN FRANCISCO - "It's time for the Governor (Deukmejian) and the Legislature to get on course and adopt legislation to restore bilingual education," said Aurora Martinez-Quevedo, president of the California Association for Bilingual Education (CABE).

Martinez-Quevedo made her statements during a Feb. 10-13 conference on "Bilingual Education: English for a Productive Economy" held by CABE.

"CABE has done its part," she continued, "we commissioned a study that documents the positive impact of bilingual education in our schools. It shows that students studying under bilingual education acquire conversational English in about two years while acquisition of academic language takes from five to seven years."

The recently published study is entitled "On Course: Bilingual Education's Success in California" by Stephen Krashen and Douglas Biber, two professors of linguistics at the University of Southern California.

The two researchers found that students in "properly designated programs" acquire English rapidly, and after 3-5 years achieve grade level norms or excel in English and math.

Properly designated programs are defined as those programs in which the student's literacy as well as "solid" subjects (such as math and science" are developed in the native language, and "non-solid" subjects such as physical education, art and music are taught in English.

CABE president Aurora Martinez-Quevedo welcomes National Association Bilingual Education president Hai Trans from Chicago. From left to right: CABE essay winner Luan Lam, Bakersfield bilingual supervisor Roy De La Rosa, Al Trans, Aurora Martinez-Quevedo, and Oaklahoma's Northwest Classen High School assistant principal Dick Hsieh. (Photo by Henry Woon)

In such programs students are given daily lessons on how to speak English and "solid" subjects are gradually taught in English. Math is taught first in English followed by English, social studies and science courses.

Krashen and Biber investigated seven school districts, covering 25 schools and 7300 students from kindergarten through the eighth grade.

Martinea-Quevedo concluded, "Our leaders in Sacramento can no longer treat bilingual education like a political football. It is damaging to the thousands of children who need a sound education, and it is simply bad public policy."

Conference Slated in DC On Substance Abuse Prevention for Asians

WASHINGTON, DC - A national Asian American conference on substance abuse prevention, "What Works" will be held Feb. 24-26 at the Quality Capitol Inn, near the Senate building on New Jersey in Washington, DC.

The sponsors are the National Asian Pacific American Families Against Drug Abuse, the Office for Substance Abuse Prevention and the Alcohol Drug Abuse Mental Health Administration of Health and Human Services.

The registration fee is $50 and includes two lunches and a reception. To register contact the conference coordinator, K. Patrick Okura, 6303 Friendship Court, Bethesda, Maryland 20817 (301) 530-0945.

DC Legislators View Loni Ding's Two Documentaries

WASHINGTON, DC - US Congressman Norman Mineta of San Jose and US Senator Spark M. Matsunaga of Hawaii had broadcast to all members of the House and Senate two films directed by Chinese American documentary filmmaker Loni Ding. *Nisei Soldier* and Ding's latest, *The Color of Honor*, were shown Feb. 9 and 11.

Nisei Soldier is a 30-minute film on the highly-decorated Japanese American combat teams during World War II, the 442nd Regimental Combat Team and the 100th Battalion.

The Color of Honor is a full-length film about both those Japanese Americans who served as linguists in the Pacific Theater during World War II.

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

Remittances Paid Within 24 Hours!

Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

CHINESE WORD-A-DAY

SOUND

The character "sound" combines with "happiness" (音樂) to make music. Notes in music are "sound symbols" (音符), "sound steps" (音階) is the musical scale. And it is obvious that "low sound" (低音) is bass and "high sound" (高音) is soprano. "Return sound" (回音) is echo. "Mother sound" (母音) is a vowel, and "child sound" (子音) is a consonant.

The ancient scripts of "sound" (音) and "saying" (音) were similar. "Sound" had an extra stroke inside the character "mouth" (口). This led some scholars to conjecture that the stroke represented the tongue. The tongue helps to produce a sound, so they say. The modern scripts of "saying" (言) and "sound" (音) are quite different. Although the two words still retain some resemblance. "Sound" now looks like a combination of "to stand" (立) and "the sun" (日). Standing on the sun bears no relations to "sound". However, if it helps you to remember the character, you may imagine a man sweating as he sings his song.

A hot number, I'd say!

Mandarin yīn Cantonese yum

By GORDON LEW
(All rights reserved)

NEW YEAR

Left:

This year marks the 25th Anniversary of the Miss Chinatown USA Fashion Show, one of the highlights of the New Year's celebration. The event will be held on Feb. 27 at the Hyatt Regency. Pictured is the Fashion Show Committee: Doris Him Grover, Beatrice Wong, Bessie Woo, Emma Louie, Sylvia Wong, Dorothy Toy Fong, Cynthia Yee, Camille Pardon, Darlene, Mar, Melody Chee, Barbara Yee, Jennie Louie, Patricia Lum, Sylvia Chow, Lily Yee.

Right:

Singer/actress/hostess Chan Fuk Sun from Hong Kong is the headline entertainer at the 1988 Miss Chinatown Fashion Show. Chan has performed worldwide and has her own TV talk show.

HAPPY NEW YEAR

BENNY YEE
& ASSOCIATES

799 Broadway
SF, CA 94133
(415) 788-7700

HAPPY NEW YEAR
恭賀新禧
GEORGE T. FUNG 馮驂球
Realtor
Real Estate Investment
835 Clay St. Rm. 214
San Francisco, CA 94108
(415) 775-3245

Do You Like the Special Coverage We Are Giving Each Week to Important Issues in the Community?

If you do, please send in a new subscription order now or your renewal. By renewing promptly you help the paper and you avoid all those renewal notices we have to send. Your support will help us make East/West a better newspaper.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___two-year $38 ___three-year $55
subscription to *East/West.*

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

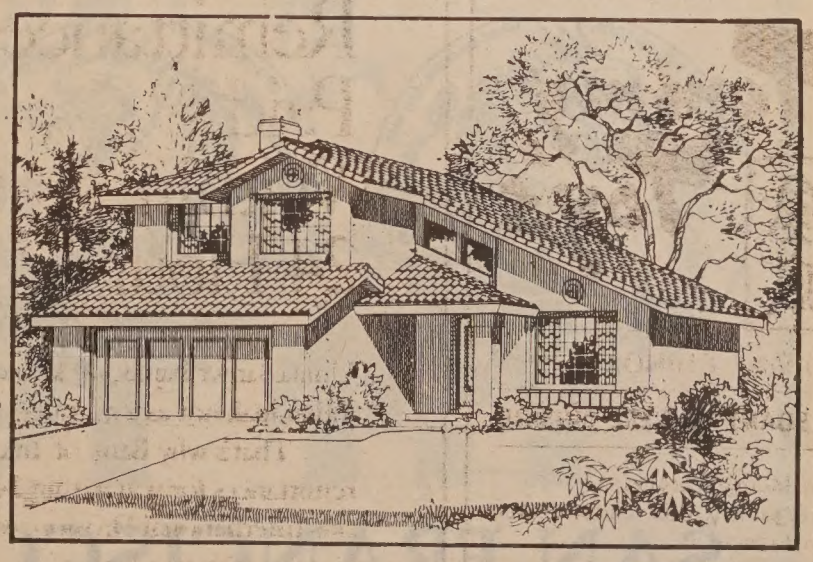
GRAND OPENING
Phases 3 and 4

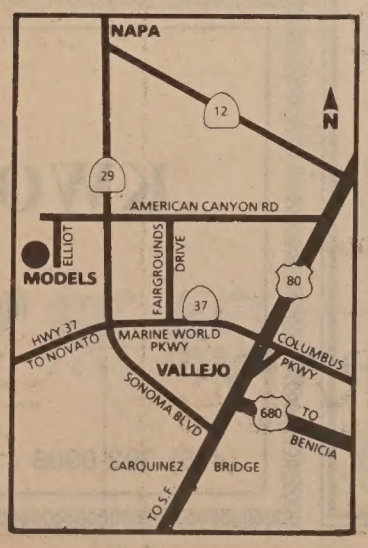
NAPA VALLEY LIFESTYLE AWAITS YOUR FAMILY

High-Styled 3 & 4 Bedroom Homes In A Quiet, Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $114,950.

Just North Of Marine World, 45 Minutes From San Francisco!

Spacious, dramatic designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites. These homes are located on large lots amid playgrounds, tennis courts, 10-acre park, par course, ballfields and basketball courts. Your Napa Valley lifestyle includes outstanding Napa County schools and the region's world-renowned beauty.





From $114,950

Napa Meadows

SOC

Homes by Security Owners Corp. Model and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon.

Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

NEW YEAR

Chinese New Year Isn't the Only Way to Instill Culture

By GRANDE LUM

SAN FRANCISCO - During Chinese New Year's, everyone seems to be interested in the customs and traditions attached to the holiday.

Some are attracted by the glitz and glamour of the parades, beauty pageants, and carnivals, while others are more interested in the personal traditions of the foods, red envelopes and family.

Broadcast and print media do their "Chinese New Year" stories and schools have activities celebrating the occasion also (see story Page 11).

But after the politicians' parade cars are long gone and the family banquets are finished, most go about their business having little contact with Chinese American culture.

The Association of Chinese Teachers (TACT) makes suggestions for cultural enrichment to schools and libraries, not only for Chinese New Year, but for activities year-round.

MANY REQUESTS

Winnie Tang, president of TACT, said that the association is barraged with requests for lunar new year curriculum.

"One assembly or festival is not enough, it's just one day from a year's curriculum," said Tang, who takes care of bilingual programs in several SF elementary schools.

Because teachers have complained to TACT that "there are no materials" for Chinese New Year, Irene Dea Collier and other TACT members put together a list of books, plays, films and activities that promote Chinese American heritage.

Dea Collier, a resource teacher at SF's Spring Valley School, believes that the materials are an excellent way for families to learn about Chinese American culture. For children, the exposure is beneficial at a psychological level, according to Dea Collier.

She emphasized that the materials "try to remove Chinese American culture from being seen as exotic. Instead they (the materials) display a part of American life."

Dea Collier also noted that the activities are "a lot of fun."

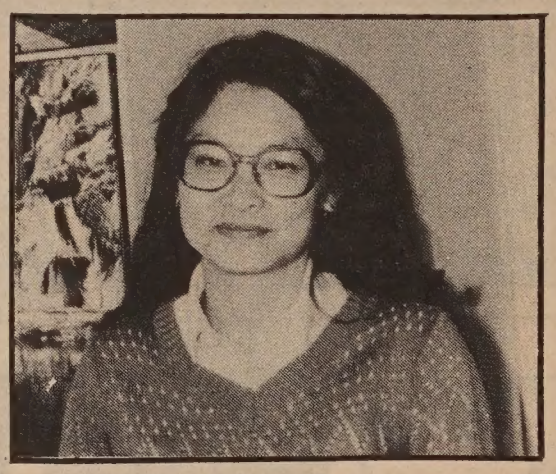
"STONE SOUP"

One activity for pre-school and elementary age children uses the Western folktale "Stone Soup." In the original story, two shysters make a village believe that the most delicious soup can be made with only water and a magic stone. They con the villagers to add ingredients by telling them that the soup tastes good, but it would taste a little better if the villagers added some produce or meats.

The activity involves making *jai* (Vegetarian Monk Stew, a popular Chinese New Year's dish) or Chinese Sweet Rice and each child pretending to be a dragon and contributing one ingredient.

"The activity shows how different individuals adding all sorts of ingredients ends up with a delicious dish," said Dea Collier.

One of the teacher's favorite activities for young children is an activity contrasting



Irene Dea Collier

and identifying fresh and candied versions of coconut, lotus root, winter melon, ginger by sight, smell and taste.

"It's a lot of fun, and it really helps kids' awareness. Observation is a key skill and this is worked on a a basic level with the kids searching for pattern similarities."

Other activities for young children include sorting and matching Chinese Red Envelopes by themes (i.e., peaches, ships, flowers, commercial banks, animals), and making plant prints of Chinese vegetables such as bitter melon, lotus root, winter melon, bok choy, Chinese okra and cilantro.

MIDDLE SCHOOL

While arts and crafts activities are designed for younger children, more hands-on

Such activities include constructing a timeline of important Chinese American events from a historical text, and a family discussion of folk heroes, for example the immortals depicted in Chinese calendars.

Other activities range from talking to friends from Chinese, Vietnamese, and Thai backgrounds who share a lunar new year tradition to find similarities and differences, to comparing the different kinds of seaweed used by Chinese, Japanese and coast California Indians to make almond jello.

Dea Collier, who formerly was program director at Wah Mei Bilingual School, also recommended watching volleyball tournaments at Chinese Playground. She pointed out that some teams have reached national prominence. "It may be a revelation to some youngsters that Asians excel in athletics. The activities stress thinking about things in a new way," she said.

In the classroom where there often are tensions between different racial groups, such activities show different ethnic groups in a positive light, according to the resource teacher. At home such activities can also instill a positive self image.

HIGH SCHOOL

Recommended activities for high schoolers are much more sophisticated and delve into civil rights questions and cultural changes in the US.

Activities include critiquing movies such as *Year of the Dragon* and *The Last*

Activities include critiquing movies such as *Year of the Dragon* and *The Last Emperor*, analyzing the roles Chinese actors and actresses portray on TV, reading a community newspaper and identifying important issues, and comparing Ching

Continued on page 13

GUNG HAY FAT CHOY

SAN FRANCISCO
THRIFT AND LOAN

5410 GEARY BLVD.
SAN FRANCISCO, CA 94121
(415) 668-8288

GUNG HAY FAT CHOY

CALIFORNIA APPRAISAL SERVICE

Gordon L. Yow,
CRA

Certified Review
Appraiser

East Bay
(415) 893-4343

San Francisco
(415) 863-2530

Happy New Year

KWOK & ASSOCIATES
INSURANCE
life home auto business

Louis E. Kwok
626 Grant Avenue
San Francisco, Ca 94108

(415) 392-0908

NEW YEAR

SF School District Instructs Staff To Be Sensitive to Lunar New Year

By GRANDE LUM

SAN FRANCISCO - Many Chinese American students and some teachers were out of school, Wednesday to celebrate the Lunar New Year.

Winnie Tang of SFUSD's bilingual program staff says she took the day off to "clean house and cook for the family. I couldn't do that if I had to work today."

Paul Cheng, Newcomer High School Principal who was working, chuckled when asked about how the school was affected by the holiday, and said, "Well, over 50% of the students (at Newcomer) are Chinese and a lot of them weren't in school (Wednesday). "

In years past, principals have discouraged students from observing the Lunar New Year, because the reduced attendance means less state funds.

However, this year the SF School Board passed a resolution, introduced by councilmember Ben Tom, acknowledging the Lunar New Year observance and validating the holiday for students engaging in appropriate activities.

On January 27, SF School Superintendent Ramon Cortines sent a written directive to all district staff, instructing them to be sensitive to the fact that many Asian American students, as well as some staff may be absent on the Lunar New Year and that the practice should not be discouraged.

Cortines stated that "I didn't want teachers telling students,`Sorry, you can't make up a test if you're absent (on Lunar New Year's Day).'"

The school superintendent and the board had similar resolutions in the past for Jewish students to take Rosh Hashanah as a religious holiday and for all students to have activities for Martin Luther King Day.

Cheng agreed that schools should be respectful and staffs sensitive to the holiday. He also believed "there shouldn't be any penalty for taking Chinese New Year's Day off."

SF Chinatown Shoppers Get Ready for Chinese New Year Festivities.

Pictured (top) are customers picking out oranges while (left) others are buying cherry blossoms in SF's Chinatown in preparation for the Lunar New Year festivities.

恭賀新禧

灣區KTSF無線二十六號電視台

敬賀

NEW YEAR

HAPPY NEW YEAR
HOME FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION OF SAN FRANCISCO
BARBARA C. YEE
VICE PRESIDENT
BRANCH MANAGER
1015 Stockton Street San Francisco, CA 94108
433-6120

HAPPY NEW YEAR
恭喜發財
ALFRED GEE
Insurance Broker
Notary Public
Continental Insurance Co.
Telephone 392-6340
626 Grant Ave., Suite 210
SAN FRANCISCO, CA
94108

GUNG HAY FAT CHOY
JACK LEE FONG
INSURANCE AGENCY
The Fong Building
577 Columbus Avenue
San Francisco, Calif. 94133-2894
Phone: (415) 956-3990
956-2356, 826-0778
人壽、意外、健康、火燭、受傷、
房屋、職工補償、商業保險。
Life insurance, accident, health, fire & casualty, homeowner, worker's compensation and commercial.

HAPPY CHINESE NEW YEAR
C P A
CALVIN Y. LOUIE
Certified Public Accountant
(415) 397-6411
China Trade Center
838 Grant Avenue, Suite 405, San Francisco, CA 94108

Happy New Year
Mandarin Pharmacy
Dr. Dennis Wong
895 Washington Street
San Francisco
Phone: 989-9292

THE DIFFERENCE BETWEEN
GOOD AND GREAT
A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.
Gung Hay
Fat Choy
恭喜發財
CHINA STATION
LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 A.M.
JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

San Francisco Community College District
City College of San Francisco Community College Centers
GUNG HAY FAT CHOY!
Alan S. Wong
President, Governing Board
33 Gough Street
San Francisco, California 94103
(415) 239-3013

Happy New Year
K. L. Woo
Manager
Chinatown Branch
Citicorp Savings

Happy New Year
SAN FRANCISCO
Chinatown Branch
855 Sacramento Street
San Francisco, California 94108
Telephone: (415) 982 - 4412
ALAN S. WONG
Executive Director
A Member Agency of the United Way of the Bay Area

In this year of the Dragon symbolizing nobility, strength and energy I wish a happy and prosperous New Year
恭喜發財

Secretary Of State
March Fong Eu

JP
Imperial Palace
919 Grant Avenue
San Francisco 982-4440
Happy Chinese New Year
皇宮
The Gourmet Room of Chinese Cuisine

Brian, Bob and Doris Matsui

Dear Friends: Thank you for all your continued support and best wishes for a successful and prosperous New Year
ROBERT T. MATSUI
Member of Congress
Third District

NEW YEAR

Community Schools Welcome the Dragon

By MONICA CHUNG

SAN FRANCISCO - It is time again to wipe off the dust and bring in new hope and prosperity with the arrival of the new year. As always there are many programs and activities associated with the new year, but it is the children who enjoy the festivities most.

Several community schools, such as Commodore Stockton, the Jean Parker School and the Chinese Education Center, all located in or around Chinatown where the heart of the "action" is, have integrated festive activities with their curriculum to provide an unique learning experience for the kids.

Commodore Stockton's fourth graders will march in the annual Chinese New Year parade on February 27. Lion dancer Brian Fong will also visit the school to perform his traditional lion dance and explain the significance of the dance. The importance of movements and how they relate to nature will be discussed with the kids.

Since most of the students at the Chinese Education Center are recent immigrants from Hong Kong, China or Southeast Asian, school programs really give them a feeling of home.

"We play up the holidays," says principal Carolyn Hee. This way, according to Hee, the children learn and enjoy American culture and customs. For the new year, the center is having parents come in to make traditional New Year's foods such as *tim kok*, (a deep fried pastry with sweet coconut filling), and *cha shu bow* (BBQed pork buns). Other activities include telling stories by children how their families celebrate the New Year, writing *fei chun* (traditional good luck banners) and also a performance of the lion dance by Brian Fong.

"WELCOME DRAGON"

Jean Parker is putting on a play for the community and parents and the children will perform a lion dance. The play is titled, "Welcome, Dragon!" and will be held at the school auditorium on February 26 at 9:30 am. "It's really a very cute play. You have to come and see it," says principal Claudia Jeung. According to Jeung, the children role-play Chinese families and act out routine activities that take place during the new year.

Some classes will walk through Chinatown to see "what is involved in getting ready" for the new year by the stores and shoppers. After the trip, the kids will be required to either recite or write about what they have seen. "The basic thrust here is that we are using activities as vehicles to develop oral and written skills," says Jeung.

For the lion dance, the particpants are all fifth graders — Elton Yuen, the head; Johnny Huynh, the tail; and John Pun, the teaser. The three have already mastered many moves of much more experienced dancers and performed before a crowd of over 400 at the opening ceremony of the California Association of Bilingual Education meeting recently at the SF Hilton.

All three schools will carry out new year programs and activities for the entire two weeks. By combining learning with culture and fun, these elementary school kids not only enjoy the food and games, but improve their understanding of Chinese culture and improve their academic skills.

New Year Parade On Channels 2 And 26

SF's Chinese New Year's Parade features the Gum Lung , the block-long golden dragon used exclusively for this world-renowned parade. The parade marches through Chinatown on Saturday, Feb. 27 beginning at 6 pm. KTVU/Channel 2 and KTSF/Channel 26 will simulcast the parade in English and Cantonese. Both stations will televise the parade live from the heart of SF's Chinatown from 7-8 pm. KTSF will provide pre-parade coverage in Cantonese at 6:30 pm and will also have a post-parade broadcast at 8 pm. Veteran cameraman Willie Key and news anchor Elaine Corral hosts KTVU's broadcast. Local newscasters Norman Wong andYvonne Chu hosts KTSF's broadcast.

恭 喜 發 財
GUNG HAY FAT CHOY
FROM
S.F. FEDERAL SAVINGS
Richmond District Branch

LULA GAM 甘露薇
Manager
SF FEDERAL SAVINGS
915 Clement St. S.F., Ca 94118 751-3977

HAPPY NEW YEAR
FROM
Pius Lee
PRESIDENT
李兆祥 總經理
REALTOR®
加省實業公司
CALIFORNIA REALTY & LAND INC.
1322 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO , CA 94133
397-8000

CHINESE NEW YEAR SALE!
Wednesday, February 17 (New Year's Day) to Saturday, February 20
All books from China 20% OFF
All books published by China Books 20% OFF
All crafts from China 20% OFF All new subscriptions (In English) 20% OFF
all other books, crafts, videos and tapes 15% OFF
COME SEE DEMONSTRATIONS OF THREE NEW COMPUTER PROGRAMS!
TIAN MA the word-processing system that translates from Pinyin to characters at the touch of a button. DEMONSTRATIONS AT 1:00 AND 4:00 DAILY DURING THE SALE.
XIAN play Chinese chess on your home computer! DEMONSTRATIONS CONTINUOUSLY DURING THE SALE.
CHIMEASE [illegible] actually teaches you how to read, write and pronounce 80 Chinese characters. DEMONSTRATIONS CONTINUOUSLY DURING THE SALE.
On Saturday, February 20, from 2 - 5 p.m., master dough sculptor Lin Chunxin will demonstrate his unique art. Don't miss this chance to see one of China's most unusual and surprising crafts!
CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
2929 Twenty-fourth Street (between Alabama and Florida Streets) San Francisco, CA 94110
tel. (415) 282-2994
Sale prices not available by phone
Hours: Tuesday through Saturday 10:00 -6:00

FOOD

Not ON THE MENU

New Year's Day Sets the Tone for the Year

By SHIRLEY FONG-TORRES

Gung Hay Fot Choy! The Year of the Dragon, 4686, arrives amidst firecrackers popping throughout Chinatown. Many activities are planned to fill ten days of celebration, which began yesterday, February 17. As a tour guide in Chinatown, I explain the significance of Chinese New Year to visitors from all over the world.

As if Chinatown wasn't already busy on regular days, the streets now are filled with vendors selling blossoms, oranges, tangerines, gigantic grapefruits, red envelopes for "lucky money," candies, extra bins full of fresh vegetables. Chinese bakeries are displaying sweets and traditional pastries. Lately, it has been a challenge to maneuver my groups through Grant Avenue and up Stockton Street. Tourists are awed by the streets made more narrow by vendors and shoppers alike. It is indeed a sight to behold!

Recently, I introduced my tour group to the Chinese Historical Society of America Museum on 17 Adler Place (between Columbus and Grant.) To our good fortune, Madeleine Leong, newly-appointed president, was present. Leong was very hospitable and welcomed the visitors from Texas and Sacramento. The museum is rich with artifacts from all over California, donated by Chinese "pioneers." Visitors can trace the development of Chinatown and its people, learn how the Chinese came to America, and see, through pictures, what life was like in the earlier days. To celebrate Chinese New Year, the museum will extend its hours of operation. It will be open from 10 am to 5 pm daily, through March 6. Regular hours are 1-5 pm, Tues-Sat, 391-1188.

To many Chinese, New Year's Day sets the tone for the rest of the year. To prepare for the new year, a "spring cleaning" takes place - the house is cleaned from top to bottom. All debts are paid, spanking new clothes are worn, and arguments or negative comments are avoided. In the family home, relatives gather to eat, drink, enjoy each other's company, and pay respect to ancestors. Lucky money, "lay see," is passed out. A table is brightened with plates of bright oranges and tangerines, also topped with "lay see." Blossoms adorn large vases. An assortment of candies decorate another plate.

In the kitchen, the family prepares a gigantic feast to welcome the new year. Sweet puddings made of taro, sweet red bean paste, sweet rice, or turnips, are prepared, steamed, and set aside to be enjoyed by visiting family members and friends. For families that observe the practice of not eating any meat on New Year's Day, dumplings filled with vegetables are also steamed, boiled, or deep-fried. Some of the entrees to be shared at the festive dinner table include Shark's Fin Soup, Whole Steamed Salted Fish, Whole Steamed Chicken, Roast Pig (with crunchy skin,) stir-fried greens, Stewed Arrowroots with Pork, and my all-time favorite, the Buddhist Vegetarian Dish, "Fot Choi Jai."

Following is the recipe for "Fot Choi Jai." It utilizes a number of ingredients that must be purchased in Chinatown or in grocery stores that specialize in Chinese food items. Enjoy it . . . but I STILL think Dad's is the best.

BUDDHA'S DELIGHT - "FOT CHOY JAI"

Serving: 4-6

This dish is a "must" for Chinese New Year. It's name in Chinese, "Fot Choy Jai," stands for prosperity in the new year.

2 tablespoon vegetable oil
3 cups Napa cabbage - cut to 2" pieces
6 dried black mushrooms, uniform in size
2 tablespoons dried hair seaweed ("fot choy")
1/4 cup black fungus ("wun yee")
1/2 cup dried tiger lily buds
2 oz. dried bean curd sticks - broken into 2" pieces
2 oz. dried Chinese oysters ("ho see") - optional
15 gingko nuts, cracked, boiled in water to cover, and peeled
1/2 cup water
2 oz. bean thread (cellophane noodles)
1 cube (approximately 4 oz.) firm or pressed tofu (bean cake) - sliced to thin pieces
6 fresh (or canned) waterchestnuts, sliced thinly
8-10 snow peas; remove strings and slice thinly
1 tablespoon soy sauce + 1 teaspoon soy sauce
1 teaspoon sugar
1 teaspoon sesame oil
1/2 cup vegetarian broth or water
2 teaspoons cornstarch

To prepare: Using separate bowls, soak in ***very hot water*** to cove: hair seaweed, mushrooms, black fungus, tiger lily buds, bean curd sticks, dried oysters and bean thread noodles. Place all other vegetables on a plate. Prepare cornstarch mixture by mixing together one tablespoon of the soy sauce, sugar, sesame oil, broth or water, and cornstarch.

To cook: Heat a wok over high heat. Add vegetable oil. Stir-fry black fungus, mushrooms, cabbage, fot choy, lily buds, bean curd sticks, and gingko nuts continuously for 2-3 minutes. As you stir-fry the various vegetables together, add the 1/2 cup water. Add drained bean thread, bean cake, waterchestnuts, and snow peas. Cover and allow to cook over medium heat for 5 minutes. Add remaining teaspoon soy sauce. Make a well in center of wok, and gradually, add the cornstarch mixture. Stir-fry for 2-3 more minutes, adjusting gravy or flavors if necessary, with soy sauce or sesame oil.

NOTES: If you're not a true vegetarian, where vegetarian broth or water is called for, use chicken broth. I use no table salt in my classes; so if this is a little bland for your diet, add one teaspoon of salt to food while cooking.

All recipe items available readily in Chinatown or Clement Street's Chinese markets.

©Shirley Fong-Torres

GUNG HAY FAT CHOY

JAL

JAPAN AIRLINES
275 O'FARRELL, SAN FRANCISCO, CA 94102
(415) 765-8510

English & Chinese Books on Things Chinese

- Arts & Culture
- Asian American Literature
- Chinese Langauage
- Cookbooks
- ESL
- English-Chinese Dictionaries
- Chinese-English Dictionaries
- Healing Arts
- History
- Literature & Poetry
- Martial Arts
- Religion & Philosophy
- Social Services
- Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

"My warmest hopes and sincere regards for a peaceful and happy Year of the Dragon."

STATE SENATOR
QUENTIN L. KOPP

NEW YEAR

Instill Culture

Continued from page 8

pioneer who comes from China to help build the railroad and becomes a successful packer.

"The books were selected after being reviewed by TACT members. We didn't select materials that contained negative stereotypes whether in pictures or written content," said Tang.

Other fiction recommended included Lawrence Yep's *Dragonwings* and *Child of the Owl*, Louis Chu's *Eat A Bowl of Tea*, and Maxine Hong Kingston's *Woman Warrior* and *Chinamen*.

Poetry books recommended included the recently released *Songs of Gold Mountain*, poetry by early Chinese immigrants, and *The Jade Flute* by Pauper Press, containing translations of Chinese poems.

The recommendations should provide parents with ideas to entertain and teach valuable skills to children while the entire family is expanding cultural understanding.

Stores and other resources that have extensive Asian American collections include:

Chinatown Branch, SF Public Library, 1135 Powell St. (415/989-6770) Large collection on Chinese Americans.

Eastwind Book Store, 1435-A Stockton St., SF, 94133. (415/781-3331) Books, tapes, art about China and Chinese Americans.

Japanese American Curriculum Project, 414 East 3rd Ave, San Mateo 94401. (415/343-9408). Extensive collection of books, dolls, magazines about Asian Americans.

Asian Resource Ctr., 310 8th St., Oakland. Distributor for bilingual readers and books about Asian Americans.

San Francisco State University Library, 1600 Holloway, SF 94132. Campus has extensive Asian American Studies Program and library.

To obtain a copy of TACT's recommendation of materials or for filmstrips and books distributed by TACT, please write The Association of Chinese Teachers, PO Box 210564, San Francisco, CA 94121.

Gung Hay Fat Choy

Certified American Board of Ophthalmology

A Professional Corporation

DAVID S. YEE, M.D. Eye Physician & Surgeon
929 Clay Street, Suite 405 (near Stockton)
San Francisco, California 94108 Phone 986-3239

GUNG HAY FAT CHOY

NAN HAI (U.S.A.) CO., INC.
Shi Xu Dong
Chairman of the Board and President

644 Broadway, Suite 403
San Francisco, California 94133 USA
(415) 398-6671, Telex: 880035 WE SFO

CHINATOWN RESOURCE CENTER

Happy Chinese New Year
1525 Grant Avenue
San Francisco, Ca 93133-3323
華埠改進協助社
415 391-4133

GUNG HAY FAT CHOY

許婉馨律師

HELEN Y.H. HUI
ATTORNEY AT LAW

LEE & HUI
PHONE (415) 788-9000
300 MONTGOMERY STREET, SUITE 1000
SAN FRANCISCO, CA 94104-1987
CABLE: LEEHUI

GUNG HAY FAT CHOY

emily lee

3509 California Street • Laurel Village • San Francisco
Mon.- Fri. 10-6p.m. • Sat. 9:30-5:30p.m. (415) 751-3443

Franklin Chow Caterers

wishes you a Happy New Year

1851 Columbia Road NW, No. 501
Washington DC 20009 - Tel. 265-5651

Best Wishes For The New Year

Central Bank

933 Grant Avenue
San Francisco, California 94108
(415) 433-3760

ERIC M. WU
Vice President and Manager

Happy New Year

VINCENT M. JUE, D.D.S.
GENERAL DENTISTRY

趙文豪牙科醫學博士

CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVENUE
SUITE 309
SAN FRANCISCO, CA. 94108 PHONE 982-8434

St Mary's HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

ST MARY'S IS COMMITTED TO THE CHALLENGE OF THE FUTURE. YOU CAN BECOME A PART OF OUR EXCITING FUTURE BY BECOMING A VITAL MEMBER OF OUR HEALTH CARE TEAM. YOU WILL HAVE A STIMULATING AND REWARDING CAREER WHILE KEEPING PACE WITH THE CHANGING NEEDS OF OUR ETHICALLY DIVERSE COMMUNITY.

SPECIAL OPPORTUNITY!
CAMBODIAN TRANSLATOR
Outpatient Clinic
34 Hrs/Wk

450 Stanyon
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer
Previous Expr. Translating in Medical Environment Preferred

Gung Hay Fat Choy

KUO FENG TOURS
China & Orient Specialist

644 Broadway, Suite 401
San Francisco, CA 94133
Tel: (415) 982-0690
(800) 821-8177
Telex 4951882 UI

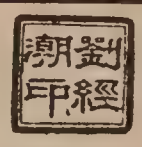
恭喜發財

BEST WISHES FOR THE NEW YEAR
好景實業公司
HOGAN AND VEST, INC.
REALTORS

REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT
INSURANCE

949 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO 94108
421-7116

Gung Hay Fat Choy From



DAVID K. LOW & ASSOCIATES INC
CONSULTING ENGINEERS
MECHANICAL □ ELECTRICAL □ INDUSTRIAL FACILITIES

145 NINTH STREET, SAN FRANCISCO CA. 94103
(415) 864-2480

GUNG HAY FAT CHOY

ROLLAND C. LOWE, M.D.
蔡流輪醫學博士

929 CLAY ST., SUITE 401
SAN FRANCISCO 94108
DAY & NIGHT
PH. (415) 982-4100

LA NEWS

Judge Ronald Lew is LA's New Year Parade Grand Marshall

Recently appointed federal Judge Ronald Lew was Grand Marshall of Golden Dragon New Year's Parade in the recent Golden Dragon New Year's Parade in LA's Chinatown . (Photo by Alvina Lew)

Senator Wilson and A/P Affairs Director Kim Attend Reception

Senator Pete Wilson and new director of Asian Pacific Affairs Yoon Hee Kim attend a recent Asian Pacific reception. More than 200 individuals attended the reception in Los Angeles. From right to left: Yoon Hee Kim, Senator Pete Wilson, Peter Kwong, Peter Liong. (Photo by Alvina Lew)

East West Players Stage "Mother Tongue"

LOS ANGELES - East West Players will stage Mother Tongue by award-winning playwright Paul Stephen Lim, starting Thursday, Feb. 18. The world premiere of the play is directed by Paul Hough. Mother Tongue focuses on a Chinese immigrant from the Philippines who is a writer and is about to be sworn in as a US citizen. He teaches English to young Americans, but is struggling with writer's

The production marks the third time Hough and Lim have teamed up. Hough acted in Lim's play Conpersonas at the Kennedy Center in Washington, DC, and eight years ago Hough directed Lim's Homerica. After the premiere, Mother Tongue will be performed Fri-Sun, through March 6. Friday and Saturday performances begin at 8 pm. Sunday shows start at 7:30 pm. For information, call (213) 660-366.

Ping Yuen Association Holds Income Tax Forum

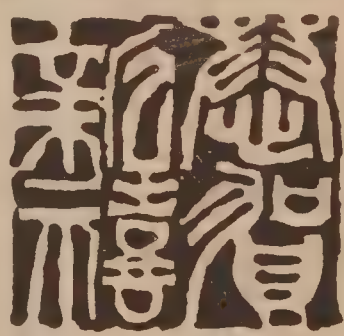
SAN FRANCISCO - A free income tax workshop will be co-sponsored by the Ping Yuen Residents Improvement Association Feb. 25 at 7 pm at 838 Pacific Ave. For information call Ellen Yip, 391-4133.

AsianNeighborhoodDesign

Happy and Prosperous
Chinese New Year
恭賀新禧

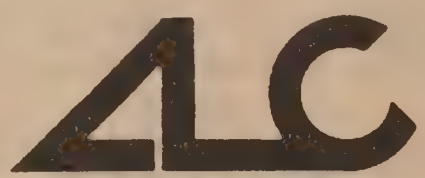
• Architecture and Planning
• Housing Advisory Center
• Specialty Mill Products
• Employment Training Center

(415) 982-2959



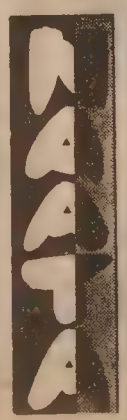
Happy Chinese New Year
From the officers and staff
Of the Broadway-Grant office
of Wells Fargo Bank
Tiger Wong, Manager
(415) 396-2741

HAPPY NEW YEAR
恭喜發財
4130 Geary Blvd.,
San Francisco, CA 94118
(415) 387-1420



ASIAN
LAW
CAUCUS INC.
HAPPY NEW YEAR
36 Waverly PL., Suite 2, SF 94108
1322 Webster St., #410, Oakland 94612

CHINESE CULTURE CENTER
舊金山中華文化中心
Please join us at the Chinese Spring Festival
Feb. 27- 28 11am-5pm
(415) 986-1822
750 Kearny St., S.F.



NATIONAL
ASIAN
AMERICAN
TELECOMMUNICATIONS
ASSOCIATION

Happy New Year

415 • 863 • 0814
346 Ninth Street, 2nd Floor
San Francisco
CA 94103

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

THRU FEB 28
PHOTOGRAPHY - "Images From China" by French American photographer Sophie Tauber Gehan features landscapes and everyday life. Esther's Ironworks Cafe, 657 Harrison St., SF. (543-6242)

THRU MAR 13
FOLK ART - "The Small Skills of Carving Insects" a Chinese Folk Art Exhibit is organized by Yale University. University Art Museum, UC Berkeley, 2626 Bancroft Way.

THRU MAR 27
PLAY - "Radiant Happiness" based on the legend of the Three Kingdoms features dance, kung fu and costumes. Buddha's Universal Ch., 720 Washington St., SF. (982-67116, 421-3325)

THRU MAR 9
POETRY workshops sponsored by Chinatown YWCA are conducted by Sally Saunders, author of "Fresh Bread" and "Pauses." YWCA, 940 Powell St., SF. (397-6883)

THRU APR 6
FENCING is offered by the YMCA for boys and girls, ages 9-17. 855 Sacramento St., SF. $25. Wed. 3:30-5 pm. (982-4412)

FRI. FEB 19
GLAUCOMA SCREENING - Health Center #4 offers a glaucoma eye test to adults over age 35. 1490 Mason St., SF. $5. Call for appointment. (558-3158)

PARTY to celebrate Chinese New Year's sponsored by Asian Bar Ass'n of Sacramento features dinner and speaker Congressman Robert Matsui. Imperial Garden Rstmt., 2035 Arden Way, Sacramento. $17.50. 5:30 pm. (916/421-8455)

DANCE - Asian American Dance Collective presents Choreographers' Showcase of emerging artists. Footwork Studio, 3221 - 22nd St., SF. $7. 8:30 pm. (552-8980)

FEB 20 - APR 2
SWIM - Trained instructors will teach youths, ages 6-17, the basics of swimming and water safety in YMCA's heated indoor pool. (982-4412)

SAT. FEB 20
TELEVISION - "This Weekend With Mark Thompson" premieres with a tour of Chinatown, a preview of the Chinese New Year's parade and an interview of Miss Chinatown USA contestants. KRON-TV Channel 4. 4:30 pm.

DANCE - Asian American Dance Collective presents Unbound Spirit Stuido Hour featuring works-in-progress by artistic director Anna Sun. Footwork Studio, 3221 - 22nd St., SF. $7. 8:30 pm. (552-8980)

FEB. 20 - 21
ORIGAMI - Japantown Art and Media Workshop presents two Origami classes. Origami is Japanese paper folding. Feb. 20-Dragon with wings. Feb. 21-Unicorn and flowers. 1840 Sutter St., SF. $15. 10 am. Classes in flower arrangement are also open. (922-8700)

SAT. FEB 20
PROGRAM of SF's official opening celebration of Chinese New Year's features 60 foot dragon, lion dancers, Miss Chinatown USA principals, musical entertainment. Union Sq., SF. 12 pm. (974-6900)

LION DANCERS perform throughout Chinatown and use firecrackers, drums, cymbals and gongs. Grant Ave. and surrounding areas, SF Chinatown. 12-4 pm. (974-6900)

CELEBRATION of Chinese New Year's features musicians, singers, dancers and lion dancers. Housewives Market, 8th and Jefferson Sts., Oakland. 1-3:30 pm. (273-3692)

CONGRESSMAN Robert Matsui speaks at "Day of Remembrance Program" 1840 Sutter St., SF. 2 pm. (922-1534)

PAGEANT - Miss Chinatown USA Pageant features title-seekers from all over the country. Masonic Aud., 1111 California St., SF. $10-$50. Tickets available from United Savings Bank, 1066 Grant Ave., SF. 7:30 pm. (982-3071)

SUN. FEB 21
RUN - Asian Week/YMCA Chinese New Year's Run is open to all ages. 8K run. Begins at Portsmouth Sq., SF. $10. $12 on race day. To register send a SASE to Chinatown YMCA, 855 Sacramento St., SF. 8 am. (982-4412)

VOLLEYBALL - Queen's Cup Volleyball Tournament features 9-man teams. Chinese Playground, Hang Ah Alley at Sacramento St., SF. (982-3071)

COMMEMORATION of internment of Japanese Americans in US concentration camps during WW II features Congressman Norman Mineta as featured speaker. Wesley United Methodist Fellowship Hall, 566 N. 5th St., San Jose. 6 pm. (408/287-9710)

FEB 22 - 27

PREMIERE of "Song for the Manong" by composer Fred Houn is tribute to Filipino American sojourn in US. Feb 22: Gala performance. Herbst Thtr. $15-$25.7:30 pm. Feb 24-27: Fort Mason Thtr., SF. 8:00 pm. (776-8999)

MON. FEB 22
MUSIC - Modern Japanese Composition features innovative music by Japanese composers. Asian Art Museum, Trustee's Auditorium, Golden Gate Pk., SF. Free. 7:30 pm. (668-6404)

TUE. FEB 23
DISCUSSION sponsored by Asian American Manufacturers Association concerns outlook for computers , telecommunications, peripherals. Ming's Villa Rstmt., Palo Alto. 6-9 pm. (325-5499)

LECTURE on "The Challenges Facing Immigrant Asian-Caucasian/Black Relationships" by counselor Akinori Imai on difficulties arising in international couples. 1524 Oregon St., Berkeley. $5. 7:30 pm. (540-5373

(642-4255)

DISCUSSION on landlord/tenant rights and immigration rights by Asian Law Alliance lawyers Jackie Maruhashi and Angelo Ancheta. Milpitas

WED. FEB 24
LECTURE - Entrepreneurs and Innovators Lecture Series features speaker Grace Tse, co-founder and vice president of Wyse Technology. Pacific Film Archive, 2625 Durant Ave., Berkeley. Free. 4-5 pm.

Community Library, 40 N. Milpitas Blvd., Milpitas. Free. 7:30-9 pm. (408/262-1171)

FEB 26 - 28
CONFERENCE on "Asian Americans in Higher Education" focuses on governance legislative issues, faculty concerns, and admissions issues. Oakland Airport Hyatt. (921-5225)

FRI. FEB 26
DANCE - Miss Chinatown USA Coronation Dinner Dance features cocktails, dinner and dancing. Tickets available from Central Bank, 933 Grant Ave. 6:30 pm. (982-3071)

WINE - SF Boys and Girls Club holds 3rd Annual Chinese Wine Banquet. 11 course Cantonese banquet is accompanies by 6 wines. Ocean City Rstrnt., 640 Broadway, SF. $95. 7 pm. (221-0790)

FEB. 27 - 28
SKI - Chi Ski Club sponsors ski trip to Homewood and Squaw Valley ski resorts.Includes Transportation, accomodatiions and meals. Another trip is planned for Mar. 12-13. Members $48. Nonmembers $58. (408/258-5616)

SPRING FESTIVAL features folk arts, classical music, martial arts and lion dancing. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. 11 am-5 pm. (986-1822)

SAT. FEB 27
FASHION SHOW with Miss Chinatown USA contestants modeling designer fashions. Hyatt Regency, 5 Embarcadero Ctr., SF. $25-$50. 12 pm. (982-3071)

PARADE - Double Dragon Parade features 160-foot Golden Dragon, illuminated floats, Miss Chinatown USA and her court, costumed marchers and musicians and dozens of dragon figures. Route: From starting point at 2nd and Market Sts. Procession moves west on Market to Stockton St., north on Kearny to Columbus Ave., passing the reviewing stand on the east side of Kearny between Washington and Jackson sts. 6 pm. (982-3071)

SUN. FEB 28
TAX ASSISTANCE - Nihonmachi Legal Outreach sponsors its annual tax clinic for the elderly and persons with low income. Japanese translators provided. Free. By appointment only. (567-6255)

恭喜發財
GUNG HAY FAT CHOY
CHINATOWN NEIGHBORHOOD ARTS PROGRAM
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
750 Kearny Street
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST NEWS IS A NON PROFIT COMMUNITY ORGANIZATION

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.
Non-profit All faiths
Complete cemetery and chapel services
Pre-need arrangements
5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
Phone 658-2590 Founded 1863

Now Open!
State Certified
RECYCLING CENTER
CASH BACK
for your recyclables with this ad

* GLASS 3c/lb. "CA Redemption Value" and all other containers
*PLASTIC 1c each or 6c/lb. or $55/ton
*NEWSPAPERS 2 3/4 c/lb. or $55/ton
*ALUMINUM CANS 50-54c/lb. depending upon volume

*Prices subject to change without notice

Call for current prices on all grades of waste paper.

West Coast Salvage and Recycling Co.
350 Rhode Island St., S. F.
621-6200
Hours:7 am-5 pm Mon-Fri
7 am-11 am Sat

OFFER GOOD UNTIL FEB. 29, 1988 E/W

Chapel of the Chimes
自一九〇九年起服務亞裔社區
殯儀 火化
墳地 敬祭花卉
本殯儀館的設備悉以中國傳統儀式為本。
中文刻在瓶上
預作安排或現正需要不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂為你服務

日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE OAKLAND

NETWORKING

Bay Area Optometric Council Elects Officers

WALNUT CREEK - The Bay Area Optometric Council recently elected its new officers; president Stephen R. Chun (Berkeley), president-elect Collin Chu (SF) and secretary-treasurer Pamela Fong (Burlingame).

Chun maintains a practice in Berkeley and serves as vice president on the board of Optometry, Dept. of Consumer Affairs. The Bay Area Optometric Council is a non-profit group that coordinates the professional activities for optometric societies in SF, Alameda/Contra Costa and San Mateo counties.

Loo and Moritsugu Elected Co-Presidents of Psychological Association

SANTA CLARA - Psychologists Chalsa Loo and John Moritsugu were recently elected co-presidents of Division 45 of the American Psychological Association.

Division 45, a new division is dedicated to the psychological study of ethnic minority issues. Loo and Moritsugu are the first elected presidents of the division.

Chalsa Loo is an adjunct professor of ethnic studies at Santa Clara University. John Moritsugu is an associate professor of psychology at the Pacific Lutheran University in Tacoma, Washington.

CLASSI-ADS

EMPLOYMENT

SOCIAL WORKER - BSW and MSW needed to work with interdisciplinary team to provide comprehensive long-term care for the elderly in Chinatown/North Beach area. Bilingual skill in Eng/Cantonese required. Resume to: Doreen Der-McLeod, On Lok Senior Health Services, 1441 Powell Street, San Francisco, CA 94133. EOE.

PARK SUPERVISOR

City of Newark

$2,330-$4,550/mo. Responsible for all aspects of park & landscape activities of the Maintenance Division. BA degree in landscape architecture, horticulture or closely related field; 2 yrs exp; valid CDL. Apply Personnel Office, 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560; 415-790-7292 by 5pm, 3/4/88. City application available 2/16/88; no resumes accepted. AA/EOE.

COURT ADMINISTRATOR, STATISTICS UNIT

$3,816 - $5,581 /Mo.

The California Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco, is accepting applications for the position of Court Administrator in the Statistics Unit.

The Court Administrator plans, organizes, directs and coordinates statistical research and analytical studies in areas such as judgeship needs and sentencing practices; the production of statistical and related reports for the courts; develops workload projections for the courts; monitors the operation of court reporting systems; reviews proposals for the revision of court reporting systems and legislation relating to new judicial positions; supervises, schedules, monitors & evaluates the work of professional and clerical staff.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Graduation from a four-year college with a major in statistics and a minimum of seven years of management level experience, preferably in a statistical or analytical research or data processing environment. The starting salary will be commensurate with experience. All candidates should be familiar with modern statistical techniques and have a working knowledge of microcomputers and statistical analysis.

Please request an application from: **Administrative Office of the Courts - ASU, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California. 94102. Telephone: (415) 557-9251**

FILING DEADLINE: March 18, 1988

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

ADMINISTRATOR

(Trial Court Improvement Program)
$3,816-$5,581 per month

The California Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco, is accepting applications for the position of Program Administrator

The Trial Court Improvement Program section has grant administration and technical assistance responsibilities intended to assist the state courts in the improvement of the administration and quality of justice.

The administrator directs and oversees the work of the section which includes responsibility for development of program guidelines and policy and procedural criteria, maintenance of financial records of the trial court improvement fund & adherence to the intent of trial court funding legislation. The administrator also maintains contact with court personnel & others interested in trial court operations, reports to the Judicial Council & Advisory Committee on the work of the section & status of the fund, and supervises a staff of professional and clerical personnel

EDUCATION: Graduation from a four-year college or university, preferably with specialization in judicial, public, business administration or a closely related field. A graduate degree in public administration or related field is desirable.

EXPERIENCE: A minimum of 8 years of increasingly responsible management experience in court administration or related field. Prior experience in grant administration is desirable.

Applications may be requested from: **Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone: (415) 557-9251.**

FILING DEADLINE: March 18, 1988

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

San Francisco General Hospital is requesting proposals for a computer system for the Department of Pharmaceutical Services. The desired system should be capable of performing patient billing, inventory management, inpatient and outpatient dispensing, and clinical pharmacy functions. Proposals for both mainframe and stand alone computer systems will be evaluated. Vendors desiring a Request for Proposal should contact: Stuart E. Heard, Pharm.D., Assistant Administrator Director of Pharmaceutical Services, 1001 Potrero Avenue, Rm. 1P2, San Francisco, CA 94110, (415) 821-8461 prior to February 19, 1988. for Bidder's Conference Feb. 24, 1988. Proposals due March 18th.

Librarians

CITY OF BURLINGAME

Librarian II-Reference

$2141-$2602, full-time. 2 yrs exp. plus MLS. Call 342-8931 for appl. + supplemental questionnaire. City Hall, 501 Primrose, Burlingame 94010.

Reference Librariar

$11.23-$13.59 hr. Part-time, 15 hrs/wk, MLS req. Call Al Escoffier (415) 342-1038 BPL, 480 Primrose, Burlingame 94010.

Final filing for both positions: 3/18/88. EOE.

Library Assistant III

Head of Circulation

Library & supervisory exp. req'd. IBM microcomputer familiarity with database management exp. pref. Deadline: March 11th. Send resume, including references to: Diane Choquette, Head Public Services, Graduate Theological Union Library, 2400 Ridge Road, Berkeley, CA 94709 EOE

Engineer

ASS'T CIVIL ENGINEER

CITY OF BURLINGAME

$2,728-$3,317/mo. Final filing 3/25/88. BSCE, 1 yr. exp. Call (415) 342-8931 for appl. City Hall, 501 Primrose, Burlingame, CA 94010. EOE.

PLACEMENT COUNSELOR resp. for job dev., referrals plmt. & coun. of unemp. Asians. Req.: Org. & coun. skills & know. of job mkt. Asian bilin/bicul. pref. $1500-$1700 per mo. Cover ltr. & resume: AJOB, 1222 University Ave., Berk., CA 94702. Deadline Feb 29, 1988.

SECRETARY - Smart, well-organized, flexible, personable, self-starter wanted for fund-raising team in innovative non-profit organization serving the elderly. Bilingual Cantonese, superior English preferred. WP experience, strong secretarial skills, sense of humor a must. Job requires detail work, pleasant telephone manner and work with volunteers. F/T. Excellent benefits. Letter and resume only to: David Nolan, On Lok Senior Health Services, 1441 Powell St., San Francisco, CA 94133. EOE.

BUSINESS

FOR SALE Hand & machine knitting business by owner. Establish 23 yrs. Selling for health reasons. 3248 Scott St (415) 922-4843.

FOR SALE: PRC STAMP COLLECTION 1949-75. Complete in album. Sacrifice for $750 (415)387-8073.

DESIGNER HAIR SALON

1800 + sq. ft. Full service 15 stations incl. Facial & Manicuring rm. Prime local. West Portal Parkside. Est. 20 yrs. Excel lease. Asking $96,000.

Call eves. (415) 591-6976

REAL ESTATE

PRIME SERRAMONTE location 3BR 2BA & Fam. Rm. with panoramic view By Owner. (415) 756-1546

Studio Apt. $390-$405 DLRS unfurnished. Part or all utilities pd. nr. Oakland Chinatown & Lake Merritt. 451-5271.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 114863

The following person(s) is (are) doing business as C & H Hallmark Shop, 369 Pine Street, San Francisco, CA 94104:

Joseph Jenq, 514 Toyon Place, Benicia, CA 94510.

Ta-Wei Hu, 3660 George Town Ct., So. San Francisco, CA 94080.

Chuang - Huang, 476 Martil Way, Milpitas, CA 95035.

Date registrant(s) commenced business:

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Joseph Jenq

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 26, 1988.

Pub. dates: Jan.28,Feb.4,11,18,1988.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 115363

The following person(s) is (are) doing business as International Art Company, %C&H Hallmark Shop 369 Pine St, San Francisco, CA 94104:

Ta-Wei Hu, 3660 Georgetown Court So. San Francisco, CA 94080.

Date registrant(s) commenced business:

This business is conducted by an individual.

Signed: Ta-Wei Hu

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 8, 1988.

Pub. dates: Feb.11,18,25,Mar.3,1988.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 887254

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of AGAMEMNON (JOHN ALLEN HOOVLER).

For Change of Name.

The application of AGAMEMNON (JOHN ALLEN HOOVLER), for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that AGAMEMNON (JOHN ALLEN HOOVLER) has filed an application proposing that his name be changed to JONATHAN AGAMEMNON HART.

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 14th day of March 1988, at 9:00 o'clock A.M. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing

Dated this 26th day of January 1988

CLAUDE D. PERASSO
Presiding Judge of
Said Superior Court

AGAMEMNON (JOHN ALLEN HOOVLER)
721 Duboce Street
San Francisco, CA 94117
Pub.Dates:Feb.11,18,25,Mar.3,1988

爐餘掇拾

胡靜廬

搶購敵後紗布（一）

邊區物資管理處對行商採取自主和競爭的做法（見本專欄一六〇節），鼓勵有路子的商人向敵區爭取物資搶購紗布，試行幾次之後，辦法很好，就這樣固定下來了。商人有利可圖，趨之若鶩。我們取協助的態度，只從比價中分享額外的利潤，不收捐稅，沒有剝削。這是「欲取先予」的手段，得到大家的擁護。我們自己經營的「鼎泰莊」，有通曉商情的優先條件，經營也很得法。這是亦官亦商，官商相融的做法，（我讀過高陽寫的傳記小說「紅頂商人胡雪岩」——清朝名將左宗棠的高級幕僚——記述他輔佐左帥靖邊定亂的事跡，很有同感）在界首成績斐然，也確實樹立了信用。商人真正相信了營利有保障，我們事業發展的基礎就穩固了。這是人性使然，不是什麼奇計，也沒有什麼祕密。社會主義國家就是不承認這一點，所以幾十年的經濟統制，鬧得生產落後經濟衰退。現在似乎都在開始明白了，因而也慢慢的有了起色！

自一九四二年開始，抗戰後方的物資困難極了，特別是花（棉花）紗（棉紗）布（棉布），關係軍需民用，緊張萬分。中央成立了「花紗布管理局」，實行收購、管理、分配，可是沒有充足的貨源，機關是空設的。擁有大量資金，也是一籌莫展。他們在洛陽的分局向我們聯繫，呈報中央核准委託邊區物管處負收購責任，應用資金由中央銀行河南省分行隨時調撥，用貸款方式交貨算帳。我去洛陽和局行兩方面簽訂了代購和融資的合同。

我們負責代購，也要依靠行商的貨源。因此必須嚴守一貫執行的原則，顧到他們的既得利益，他們才樂於交售。物管處既有了中行的經濟後台，我們便在襄城縣新成立物管分處，大批的購運菸葉由沙河船運，旱路牛車源源不絕的運到界首。按成本加管理運輸費用，以合理價格批售給行商。商人減少了採購運輸的麻煩，加速了進出轉口的時間，立刻就收到了效果。

軍委會調查統計局（一般簡稱軍統）的活動費用，列入國家預算有限，主要也靠自闢財源（情報用費世界各國的情形都大抵如此）。戴笠（雨農，軍統局長）知道界首的情形，開始動腦筋來插一脚。他和湯恩伯胡宗南是蔣委員長的三員寵將，私人間的友誼也好，便親自到葉縣和湯先生商議成立貨運管理處的問題。因爲他更有許多冠冕堂皇的藉口，像掩護指揮敵後地下工作，偵防敵偽間諜等等，都是名正言順的。毫無疑義，目的也是找錢。湯先生把我召去葉縣共同研究，我當然不能提反對意見。只是很坦白的說明，邊區物管的動機，經濟意義多於政治意義，這就是暗示他這是我們的財路。軍統成立貨管，作用重在情報，邊區物管決定全力配合。如果也有經濟打算，那末就只能循我們的軌轍參加經營，要改絃更張，打起貨運管理的旗子，就會把事情弄亂，效果適得其反。戴雨農極其精明，深刻了解社會實際，一點就破，他立刻表示同意我的說法，當時沒作決定。並且親自到界首來考察了三天，隨行還有幾個智囊人物。後來終於成立了貨運管理處，在界首設立分處，派了他的大將王兆槐（勝利後任上海滬寧滬杭兩路局長，聲勢很大）任分處長。可是依了我的建議，他們和邊區密切合作，沒有破壞平穩暢順的局面。（一六九）

法語與英語之爭

不久前，「第二屆法語交流會」在加拿大魁北克召開，共有三十八個國家的代表參加。法國對這次會議十分重視。總統密特朗和總理希拉克雙雙出席。

五十多年前，法語被稱爲「歐洲受過高等教育人士的語言」。爲了保持法語的這一地位，長期以來，法國政府一直致力於保持法語的純潔性，抵制外來語尤其是英語的滲透，並把這項工作視爲頭等大事，但進展不大。如今，法語已有相當一些詞匯已爲英語所取代。難怪密特朗總統憂心忡忡地說：「法語和英語正在進行激烈的鬥爭。」

希拉克總理在這屆法語交流會議上宣佈，法國政府計劃採取一系列措施保持法語的純潔性，其中包括：投資三千萬美元來推行法語；舉辦法語戲劇節；擴大對法語廣播的範圍；一九八九年，在摩洛哥舉辦「法語國家運動會」等等。

法國一些教育專家對此却不以爲然。他們認爲，吸收外來語可以更加豐富語言，例如，英語就吸收了不少法語詞匯。盲目抵制外來語只會導致法國人畏懼和憎恨外國的事物，不利於社會的發展。

老鼠喜杜康 酒鬼佔一成

老鼠喝酒，確有其事。洛杉磯加里福尼亞大學一位叫杰拉·阿洛遜的科學家，做了一項有趣的實驗。他在實驗老鼠的「餐室」中放有牛奶、可口可樂和酒等飲料，結果他發現老鼠竟像人一樣會喝酒。在他最近七年研究的二百多隻老鼠中，百分之十是「酒鬼」，百分之六十五酒量中等，百分之二十五的老鼠滴酒不沾。這個比例與人類相似。

阿洛遜博士還發現，老鼠喝酒的習慣、醉態等也均與人大同小異。譬如醉酒老鼠有失眠、酣睡和行動失常表現。實驗證明，酒同樣對老鼠的肝、腦造成損害。

科學家們認爲，老鼠喝酒的試驗對了解酒對人類機體的影響有一定意義。

體重冠軍 被困浴盆

倫敦東北部小鎮斯維尼弗里特二一〇公斤的體重冠軍戴維·伊斯利有一日洗澡時遇到了麻煩。他在浴盆裡一坐，就給浴盆卡住了，完全不能動彈，急得他拼命呼喊「來人哪！」

他六十四歲的老母親竭力把兒子往外拉，但老人力不從心，她越拉，兒子的上身越是往水裡滑。四名消防隊員和一些鄰居聞訊趕來。消防隊員們用繩子套住伊斯利，其他人往他身上噴灑光滑的香浴液，整整一個小時，救援人員才把這位二一〇公斤的體重冠軍拖出了浴盆。

Royal Pacific
MOTOR INN
皇太平 汽車旅館

Happy and Prosperous
Chinese New Year

地址：三藩市布律威街六六一號
661 Broadway, San Francisco
Tel. (415)781-6661

榮記首飾公司
WING KEE JEWELRY
恭賀新禧
Wishing you a
Happy and Prosperous Chinese New Year

10 Stanford Center
Palo Alto, CA 94304
(415) 326-7800

190 Post Street
San Francisco, CA 94108
(415) 982-8888

Best Wishes
and
Happy New Year
John Yehall Chin

估評學校中亞裔幫派活動 警方和社區說法大相逕庭

（本報特稿）舊金山警方認爲，在近年來更爲嚴峻的法律之下，本地的亞裔幫派犯罪的危險性已有所減退。但是，社區領袖警告說，如果高中學校對亞裔學生繼續漠不關心的話，將會使相當數量的學生視幫派爲自己的後盾而加入幫派組織。

警局幫派工作小組的警官丹尼爾·科里對該小組控制亞裔幫派活動的能力頗爲樂觀。他說，最近出席一次亞裔幫派問題專題討論會的人數之多是一個振奮人心的信號，它說明，全國的法律工作者都在關注如何遏止幫派勢力的蔓延。

上月，亞裔幫派犯罪問題第十屆年會在舊金山舉行，來自美、加各地的五百多名代表齊集討論亞裔社區幫派犯罪的趨勢，並互相交換資料。

科里說，「我們認爲，從全國來說，對這個問題的探索，進展令人滿意。」全國流竄是近年來幫派分子用以逃避警察偵查的常用戰術，現在全國各地警察機關已建立合作關係，以捕捉亞裔幫派分子穿州過省的踪跡。某些幫派分子甚至出國作案，在多倫多，就曾發現美國幫派糾集的搶劫集團。因此，美、加警方的溝通也日益重要。

科里强調，防止亞裔青少年加入幫派，最有效的途徑之一，就是利用嚴刑峻法的威懾力量。「我們必須從嚴量刑。對於犯有諸如搶劫，殺人等暴力罪行的案犯，須送入州立監獄，直至判以終生刑期。」

他還說，「幫派分子是沒有前途的，他們最終逃脫不了非死即傷的命運，打擊不是來自法律，就是來自對立幫派。」

高中學校的負責人普遍相信，現時加入幫派的亞裔學生已爲數極少，校園中暴力洶湧的現象已成爲過去。

佐治·華盛頓高中的校長阿爾·維特爾說，「我們學校並不存在這類問題。」

他抱怨新聞媒介誇大了學校中亞裔幫派的問題，而且「只强調負的影響，而不提好的方面。」「但是我很難對所有的報紙解釋說我們沒有問題。」

米慎高中副校長露比·蒂娜報告說其學校的情況也類似。「那些所謂幫派罪行並無在校園發生，一切平靜。」

但是，舊金山高中校園裡平靜的氣氛並未使一些社區領袖陶醉，他們看到幫派的潛在組織仍然存在。

聖荷西東南亞難民中心行政主任黃武鐸（譯音）說，學校採取措施以防止亞裔學生，尤其是新近移民來美的亞裔學生加入幫派是十分必要的。他特別强調對來自越棉寮的難民學生加以引導。這些學生很多是離開父母家庭孤身來美，也不懂英語，讓他們在課堂上沒有被排斥的感覺是很重要的。

與警局幫派小組成功地控制幫派的結論相反，舊金山華埠青年中心的青年顧問祖·林（譯音）相信，亞裔青年暴力已更爲惡化。據他說，去年夏天開始，出現了兩個新的亞裔幫派組織。「罪行是有所增加，只是學校不肯承認而已，他們害怕破壞自己的形象。」

他指出，高中學校忽視了導致亞裔青年幫派犯罪的問題。亞裔學生的家長沒有積極參與學校的政策和「穩而快」原則，使他們懷疑當局的權威。

他說，「懲罰只是暫時的解決手段，學校必須有自己的責任，學校是幫助學生樹立人生觀的地方，它的影響甚至決定了學生終身前途，如果亞裔學生感到是學校使他們失足成恨，他們也就會使別的人不幸。」

林强調，關注課堂內多民族（包括白人、黑人、西裔和亞裔）的問題，是防止青年參加幫派活動的一個重要措施，否則，幫派犯罪便會成爲他們受到挫折之後宣洩情緒的唯一出路。

社區消息

★平園居民聯誼會將於二月廿五日下午七時在柏思域街八三八號與稅務局聯合舉辦稅收服務講座，爲你解答與稅收新例一切的有關問題。自己填報稅收表格者，更應參加此稅收服務講座，如有問題請與葉姑娘接洽，電話：三九一—四一三三。

★舊金山百老匯街隧道頂的第四號衛生分局美臣街一〇九四號定今年三月四日起逢星期五下午二時至四時在該址二樓禮堂舉辦孕婦指導班。由公共衛生護士用粵語講解關於孕期的健康，胎兒的發育，到醫院臨產的情形，家庭設計及料理嬰兒方法，並有開奶及替嬰兒冲涼示範。每課只收一元，還有書本贈送及申請出世紙表格，歡迎婦女及孕婦參加，報名請致電五五八—三一五八。詳情查詢請電五五八—二〇一一。

★東北醫療中心及大赦聯絡部訂於二月廿日（星期六）上午九時半至十時半在「東北醫療中心」舉行「非法移民大赦講座」由大赦聯絡員蔡素琴主講並專意幫助者解答一切問題，絕對守祕，主持人强調（一）有些人自以爲不合格，其實是可以用各種方法申請，另外，有些恐懼心理不敢申請者亦應趁此難得的機會，從速聽講座及把握良機。現因面臨截止日期甚近，大赦部鼓勵一切，可能合格者從速申請，一切手續過程將在講座中宣佈及示範。其中條件包括：申請者（一）從一九八二年一月一日開始非法在美連續居住這除除了一些短暫的離境，（二）在一九八六年十一月六日到申請大赦這期間申請者是在美國內，（三）農事工作者（細節在講座中解釋）。講座地點：三藩市士作頓街一五二〇號三樓康樂中心。電話：三九一—九六八六健康教育部。

★本市僑立東華醫院瑞獅賀年定期二月二十日星期六（農曆年初四）舉行，商講周亮，鄺輝、黃祥、梁坤等師傅領隊，率領全體武師組成，由董事雷法圖先生爲總指揮，董事黃榮紳先生爲副總指揮。

工作人將於該日上午十時半在都板街利園酒家集合，略用茶點，即分四隊出發，向華埠暨列治文區各僑界商號賀年，恭祝僑社昇平，萬事勝意，各人身體健康，龍馬精神。並盼各界人士慈善爲懷，熱烈掛青捐助。

瑞獅拜年善舉，由正副院長伍璇燦，李兆祥竭誠邀請熱心公益之僑團首長社會賢達任協辦員。

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具漆油及鎖匙

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熱貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

報入息稅
加省執照 專理入息稅商業簿記
在華埠花園角對面直落樓下
稅報道 一公錢 專價
INCOME TAX Service
梁哲武 NOTARY PUBLIC LINCOLN LEONG, EA
地保官 實業貸款
751 (B) CLAY STREET, SAN FRANCISCO, CA 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市企李街七五一(B)
ENROLLED TO PRACTICE BEFORE THE I.R.S.
稅務局認可會計師
翻譯中英文件·代填各類表格·精打手模及護照相
商業報稅

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT
A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.
CHINA STATION
LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.
"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

華裔大排宴席 議員居中安排
一心與市長杯酒釋前嫌
孰料邀客起事不歡而散

（舊金山訊）市長艾諾斯九日沒有如約出席一個原定與亞裔人士聚會的午餐，引起此間華埠一些僑領的不滿和猜測。但知道內情的人士認爲，市長對此並沒有責任。

當日的午宴在華埠美麗宮舉行，東道主是該酒樓老板方大川夫婦。一百餘名來賓依時出席，苦候了兩個小時，却始終未見市長踪影，於是宴會不歡而散。

據市長辦公室新聞發言人解釋，安排宴會的市議員奈爾德於當日上午十一時三十分通知市長，她取消了這次宴會，因爲宴會的性質與她的原旨無關。市長在得到奈爾通知之後，遂改變了日程，參加了市府一位職員家屬的葬禮。

奈爾德稱，她安排這次聚會的原意是讓方民夫婦和中華會館的主要負責人與市長有機會交換意見，但當她在宴會前幾小時得悉方氏擬定的賓客名單時，對邀客過多和主賓席上沒有中華會館的代表表示不滿。經過磋商，唯雙方未能就來賓名單取得一致意見，於是她回到辦公室後決定取消約會。

中華會館和方氏家族在去年的市長選舉中支持艾諾斯的對手摩連拿里。

方氏家族對市長的「爽約」大感不滿。他們表示，舉行宴會的用意是讓市長知道，這是個新的開始，市長應與曾經反對過他的人合作。

事後，市長辦公室表示，市長仍然有興趣在適當時候與中華會館負責人交換意見。

招生政策是否歧視亞裔
加大評議會作專題討論

（舊金山訊）加州大學系統最高決策機構「加大評議會」於十八日在舊金山舉行了一天會議，研究亞裔學生申請入讀柏克萊加大是否受到歧視的問題。

舊金山學區學監柯丁尼斯，「大學招生政策亞裔工作小組」主席謝國器及加州大學教育委員會行政主任比健士等在會上發言。「評議會」對此問題的結論將會在稍後公佈。

柏克萊加大校長海曼日前曾就校方處理亞裔入學遭拒投訴處理不當向亞裔社區公開道歉，他並以成立專門機構和改革入學申請審查程序作爲糾正措施。但他並不以爲柏克萊加大在招生時歧視亞裔。

據了解，由於今年申請入讀加大的新生人數打破歷史紀錄，因此該校各分校招生時將會更加嚴格，其中最貧盛名的柏克萊分校和洛杉磯分校將會拒收擁有滿分成績的學生。

教育界專家表示，由於人口的增長和未來繼續十五年的低廉學費，使加大入學競爭保持處於相當激烈的狀況。

如果選民同意利用發售債券來擴充加大設施，加大系統希望在未來五年內耗費一億五千萬元建築新校舍。州立法議員已表示支持此項計劃。

犀角虎鞭熊胆等物惹出是非
動物器官入藥違禁
華埠中藥店遭搜查

（舊金山訊）加州漁農及野生動物管理局官員聯同警局於九日突擊搜查了華埠都板街八三一號的又興參茸藥行，搜出作爲中藥但屬非法貯藏和售賣的稀有動物器官和肢體七十餘種。

這些違禁品包括犀牛角、皮、熊膽、海豹鞭和虎鞭等。海豹、虎、犀牛和熊由於瀕臨絕種，因此被列爲禁獵動物。

搜查持續了約三個小時。無人因此被捕，但漁農及野生動物管理局的官員說，將會有人因此被控。

貯藏和售賣熊膽視爲重罪，刑罰可能是高至五年的徒刑，而其他的每種動物器官可能使藥店東主面臨一千元的罰金。

官員稱，他們是經過一年多的卧底之後才採取行動的。華埠其他的中藥店也一樣受到調查。

又興參茸行東主對藥店被搜不予置評，只是表示問題並不嚴重。

這家中藥店的代表律師指出，官方的這次搜查是中西文化的衝突和法律上的歧視。他說，被指爲違禁品的動物器官是華人社會常用的中藥。東主把這些藥品都放在透明的玻璃瓶內，從未企圖隱藏。

華盛頓街一家中藥店的鍾姓東主說，絕大部分的中藥店都遵守漁農及野生動物管理局的指示，不會藏有違禁品，又興可能只是極個別的例外。他還說，官員所搜出的熊膽可能不是眞貨，因爲蛇膽和牛膽常被用來冒充熊膽。

持械勒索屋崙同鄉會
兩名華裔男子被通緝

（屋崙訊）據屋崙警方稱，兩名華裔男子因爲定期向華埠的同鄉會或向使用同鄉會地點開賭檔的人勒索金錢，已被警方發拘控令通緝。

被通緝的一人爲廿一歲屋崙男子袁鮑伯（譯音）被控三項持械勒索罪，另一名是廿八歲希活男子劉杰克（譯音），被控兩項勒索罪。

兩人均是中國大陸移民，任職艾默里維爾的牌九俱樂部。

警方於上月十六日首次接獲同鄉會的報告，稱他們於一週之前受到威脅，如果每週不向袁氏及劉氏兩人交付五百元，同鄉會的建築物便會遭破壞。

該筆款項即所謂保護費，很多同鄉會爲了讓會員在會所玩牌九，唯有每星期繳付保護費。

警方說，當袁氏與同鄉會會員接觸時，他經常持有槍械，沒有持械的劉氏曾兩次陪同袁氏前往會所。

警方對受害者及時報警求助表示高興。

警方最近爲了取得市民信任，採取措施與亞裔社區加强聯係，並成立亞裔罪案諮詢委員會及設立警方諮詢辦事處，此舉似乎已有成效。

擴張營業
重新裝修內部竣工
訂於11月25日開始營業
歡迎光臨
錦香園
專營
承接布斐 結婚蛋糕
喜慶金豬 中西禮餅
精美熱餸 生日蛋糕
燒烤滷味 香濃咖啡
生滚粥品 冷熱飲品
堂食外賣 無任歡迎
YUEN'S GARDEN
1131 Grant Ave. S.F., CA 94133
電話 (415)391-1131-2
承接火鷄
七天營業：上午七時至下午六時

全市獨家貢献
宮燈食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助投票投資基金儲蓄、計劃減人息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二一六九二八

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

打士車
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

EAST WEST 東西報

一九八八年二月十八日　第二十二卷第七期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

肯—辛移民案達成協議
日內交司法委員會討論
第二第五優先修改後對華人不利

（華盛頓訊）肯尼迪和辛浦遜兩位參議員已就各自的移民法修改方案達成協議。

這個充分反映了美國控制親屬移民，同時放寬技術性和投資性移民意向的協議版本，將於日內提交參院屬下司法委員會討論。

法案的要點包括：

•第二優先由原來的「永久居民的配偶和未婚子女」改爲「永久居民的配偶和廿六歲以下的未婚子女」。

•第三優先要求申請人除具備特殊才能外，還應持有更高的學位，即學士以上學位。

•第五優先由原來的成年公民的兄弟姊妹」改爲「從未結過婚的兄弟姊妹」。

•第六優先取消非技術性勞工的申請，只有技術性勞工才有申請資格。

兩位參議員同意，每年的移民人數是五十九萬，比現時的數目多出八萬。第二優先在廿一萬六千名家庭團聚的名額中的所佔比例從原來的百分之廿六增至百分之六十五，而第五優先則從百分之廿六減至百分之十。

至於投資移民和非優先類移民的計分方法，則基本上分別參照辛浦遜和肯尼迪原來的方案。（詳見二月十一日本報）

辛浦遜參議員表示，能夠獲得簽證的移民，有美國親屬者和有美國需要的技能者的比例，約爲九比一。

肯尼迪參議員說，修改後的法案將能彌補一九八六年移民改革法案的不足。八六年法案對一九八二年一月一日前已非法居留的人士實行大赦，但未有爲希望合法移民美國的人提出修正法案。

向台灣提供機密資料
華裔聯調局職員被捕
北美事務協調處曾協助調查

（華盛頓訊）一名前聯邦調查局華裔職員於二月九日被捕。他被控向台灣政府提供機密情報。

檢察官亨利．昂肯在一個記者招待會上說，六十三歲的鄒道序是在其休士頓的寓所被捕的。鄒氏曾在聯邦調查局休士頓辦事處任中文譯員六年，於一九八六年被解職，相信其解職與此次間諜活動有關。

鄒道序被控涉嫌於一九八六年三月將聯調查機密資料交給當時的台灣北美事務協調處休士頓辦事處主任陳毓駒（陳氏現爲台灣政府外交部發言人）。據說，這份情報是關於聯調局評估和考慮把一名有消息來源的人士用作聯調局的綫人。法庭文件顯示，該等機密資料關乎聯邦調查局的對外反情報活動。

鄒道序一九二四年生於中國，一九七七年歸化爲美國公民。目前他以十萬元保釋。如果被定罪，他將面臨最高十年的刑期和二十五萬元罰款。

檢察官表示，沒有跡象顯示北美事務協調處休士頓辦事處曾向鄒氏求取情報，事實上，該辦事處曾協助聯調局調查本案。

對鄒道序的檢控是首宗牽涉台灣政府的間諜案。在此之前，已退休的中情局分析員金無怠曾被控爲中華人民共和國充當間諜。金在等待判刑時自殺身亡。

華府唐餐館頻遭檢查
非法移民多人被拘留
業者擬成立同業公會游說國會

（華盛頓訊）移民局華盛頓地區分局繼一月六日在華盛頓著名華人餐館「晏才軒」拘捕十名非法移民（其中華人三名）之後，一月廿八日又突擊檢查了維吉尼亞州亞歷山大區的「東苑」華人餐館，把六名沒有合法文件的員工拘捕，其中又有三名華人。

在晏才軒拘捕的華人一名來自台灣，兩名來自香港。東苑的三名華裔非法移民則分別來自大陸、台灣和香港。他們已經過保釋聆訊，以三千元至五千元保釋。

自從去年九月以來，大華盛頓地區已有多間華人餐館遭移民局搜查。據移民局官員說，從去年秋季開始執行懲罰僱主條例起，移民局已經向不守法的商號發出三十六次警告，受到警告的包括一些華人餐館。

由於大華盛頓地區的華人餐館屢遭檢查，業者正籌備於本月廿一日成立大華盛頓中餐業同業會，希望集中力量向國會游說，俾能爭取修改移民法例。

李美華被殺案繼續聆訊
被告律師指責警方誘供

（屋崙訊）李美華被殺案九日在阿拉米達縣高等法院繼續聆訊，被告佩奇的辯護律師帕里堤作開審陳詞時指責警方誘騙被告承認殺人。

帕里堤說，佩奇向警方供認殺死李美華是他受到警方精神壓力的結果。警方調查人員對他進行了長達十六小時的盤問，並稱已掌握了指紋等證據和有目擊證人，於是佩奇虛構了一個殺人的故事情節。

佩奇於八四年十二月十日，亦即李美華屍體發現的次日供認他是殺害李美華的兇手，但是在後來審訊中推翻供詞。在被捕之前，他參與了五個星期的屍體搜索工作。

律師說，佩奇經過五週的搜索，精神極不寧，當警方突然指稱有證據證明他作案，於是他便幻想自己在一個虛構的故事中成爲殺人兇手。

吳仙標宣佈競選參議員

（本報訊）達拉華州副州長吳仙標十二日宣佈，他已按照聯邦選舉委員會的規定，向有關機構呈送競選聯邦參議員的意向聲明。他並表示，他將在達拉華州成立籌款委員會。

吳仙標說，「我對擔任達拉華州副州長感到榮幸。但我相信，參議員的職位能使我爲國民作出更大貢獻。」

吳仙標解釋說，成立籌款委員會的目的是籌措競選參議員必要的經費，一旦費用解決，他將正式宣佈競選。

吳仙標並未立即開展競選活動。他說，「我强烈相信，達拉華州的選民樂意見到的是時間短而質量高的競選活動，我將用幾個月的時間加强我的組織，作好競選準備。」

華埠人語

新歲感言

農曆新年是華人社區最熱鬧的一個節日。海外華人遠離祖國，生活在西方文化的國家中，在生活習慣上難免與當地人同化。許多第二、第三代的華裔，已不懂中國語文，但仍然保存不少華人過年的傳統習俗，使人覺得特別可貴。當然，一個歷史悠久的民俗，少不免有些現代人認爲「古老」、「迷信」的東西。但我們要看它積極的一面，也就是說：其中也不乏有內容有意義的部分。我們千萬不要在全盤西化中把先祖遺留下來的文明精粹也拋棄殆盡。

今年是龍年。民間認爲這是有作爲、有活力、祥瑞的一年。加上八八年諧音「發發」，更有發財發達的寓意。我們在此敬祝讀者們東成西就，新歲納福！

（劉池光）

恭賀新禧

東西報同人鞠躬